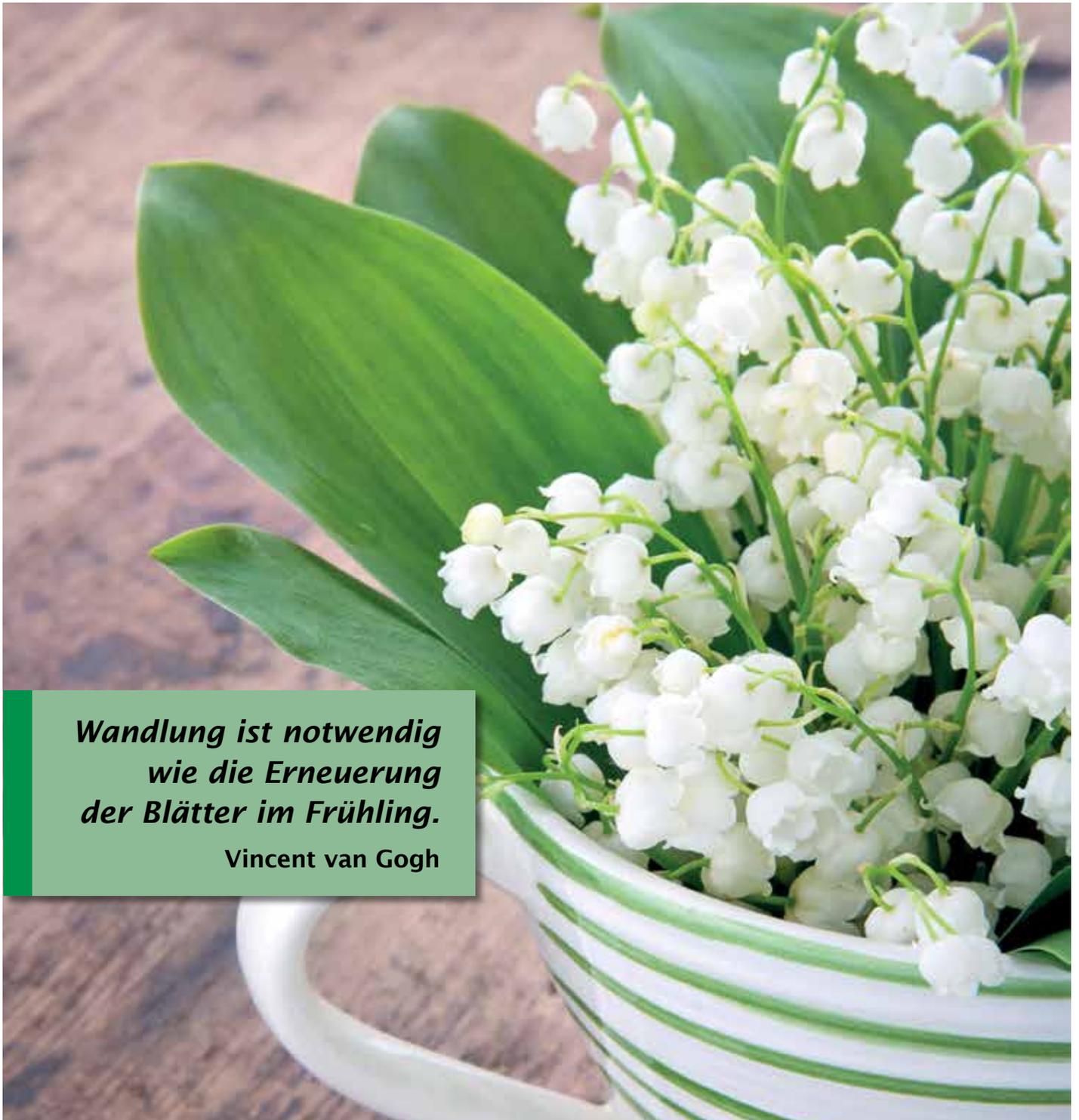




# GstettnReiter

Dorfzeitung des Vereins „Lebenswertes Stillfried-Grub“



*Wandlung ist notwendig  
wie die Erneuerung  
der Blätter im Frühling.*

Vincent van Gogh

# ARCHITEKT RAUSCH



+43 (0) 650 860 59 77



office@architekt-rausch.at



www.architekt-rausch.at



Haspelgasse 111, 2262 Grub

ICH BIETE ALLE PLANUNGSLEISTUNGEN  
SOWIE BAUBERATUNG UND DIE ERSTELLUNG VON  
ENERGIEAUSWEISEN

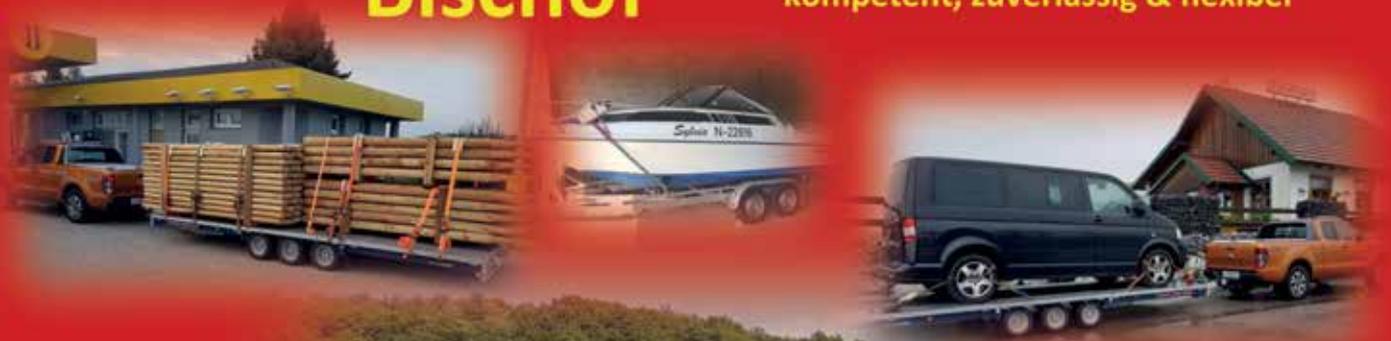


Dipl.-Ing. Markus Rausch - Staatlich befugter und beeideter Ziviltechniker

## Abschleppdienst Bischof

Überstellung – Rückholung – Abschleppdienst

kompetent, zuverlässig & flexibel



PKW, Motorräder,

bischof.georg@gmx.at

Wohnwagen, Oldtimer, Traktoren, Boote uvm.

www.abschleppdienst-bischof.at

24 h Notdienst - +43 664 211 20 80 - 365 Tage

## Editorial



Liebe Jugend, liebe Leserinnen und Leser des **Gstettner**!

Sie halten unsere 68. Ausgabe in Händen – es ist leider die letzte, die unsere Barbara „Babsi“ Nowak gestaltet. Seit der Ausgabe 23 im November 2007 ist jeder **Gstettner** durch ihre Hände gegangen. Nicht nur die Zeitung hat sie für die Dorferneuerung gesetzt, auch so manches Plakat oder verschiedene Folder wurden von ihr gestaltet und der Druckerei übermittelt. Auch bei der Organisation des weihnachtlichen Kreativmarkts hat sie maßgeblich mitgewirkt. Leider ist es ihr nicht mehr möglich, weiterhin den **Gstettner** bzw. Plakate oder Folder für die Dorferneuerung zu gestalten, da ihre beruflichen Aufträge immer mehr werden. Das ganze **Gstettner**-Team möchte sich bei dir recht herzlich für die kostenlose Hilfe bedanken und dir viel Erfolg mit deiner Firma wünschen.

Für heuer sind einige Projekte geplant, so ist eines der wichtigsten der Umbau des Dorfstadels in Grub. Nachdem alle Kostenvoranschläge eingeholt und die Pläne eines ortsansässigen Architekten bei der Gemeinde eingereicht wurden, fehlte schlussendlich Ende Februar noch eine schriftliche Zusage von der Landesregierung. Wir hoffen, dass wir diese in den nächsten Tagen oder Wochen erhalten, damit die Arbeiten beginnen und die bisherigen Leistungen verrechnet werden können.

Der Besuch der Ratenicer hat sich in den Herbst verschoben, da im Frühjahr wie geplant keine Termine mehr frei waren. Wir berichten in einer der nächsten Ausgaben darüber.

Heuer findet wieder eine Grenzbegehung statt, mehr darüber im Blattinneren.

**Obmann Alfred Knasmillner eh.**

## Inhalt 68/2019

- 3 Editorial von Alfred Knasmillner
- 4 Baggerarbeiten in den ehemaligen Marchschlingen  
Winzerwochen 2019
- 5 Aktuelles aus Stillfried-Grub von Ernst Hahn
- 6 Kurznachrichten
- 7 Öffentlichkeitsarbeit – Defi-Schulung
- 8 Weihnachtlicher Kreativmarkt 2018
- 10 FF Stillfried-Grub-News
- 11 Buchrezension von Ulrike Retschitzegger
- 12 Pensionistenverband Stillfried-Grub
- 13 Wer bin ich?  
Ein Personenrätsel wirklich nur für Insider
- 14 Müll am Straßenrand
- 15 Unser Dialekträtsel
- 16 Unser Storch war 2018 wieder sehr fleißig
- 18 Sicherheit im Öffentlichen Verkehr
- 19 Kinderecke
- 20 Rezepte  
News von den Kinderfreunden
- 21 Der Schüttkasten
- 22 Die Psyche – Teil 11
- 23 Aus der Tee-Ecke
- 24 Kurz slovenčiny
- 26 Diabetes mellitus – Die „Zuckerkrankheit“
- 27 Aus dem offenen Bücherschrank  
von Johanna Rührer  
Dialekträtsel-Auflösung
- 28 Was ist eine Allergie?
- 30 Über das Planen und Bauen – Teil 4

## Impressum

Offenlegung lt. Mediengesetz: Nr. 68, April 2019, Der **Gstettner** ist ein Kommunikationsblatt für alle Stillfrieder und Gruber; Eigentümer, Herausgeber: Verein „Lebenswertes Stillfried-Grub“, 2262 Stillfried, Grub-Kellergasse 154; Redaktion: Ernst Hodan, Alfred Knasmillner, Mag. Georg Lobner, Barbara Nowak & Ulrike Retschitzegger; Grafik: Barbara Nowak | www.kleinod.co.at; Lektorat: Ulrike Retschitzegger & Mag. Georg Lobner; Titelfoto: anskuw – ThinkstockPhotos; Logo: Manfred Rührer; Druck: druck.at, Leobersdorf; Erscheinungsort: Stillfried-Grub; Erscheinungsweise 4x jährlich, Druckauflage 400 Stück.

Namentlich gekennzeichnete Berichte müssen nicht die Meinung der Redaktion wiedergeben.

# Baggerarbeiten in den ehemaligen Marchschlingen

Im Eisenbahnerteich und im Skodateich fanden und finden Baggarbeiten statt. Diese Teiche befinden sich außerhalb von Grub Richtung Dürnkrot und sind vom Hochwasserschutzdamm gut einsehbar.

Wie schon in einigen Printmedien berichtet, werden dies zwei Teiche teilweise von den Schlammmassen befreit, der Humus wird zwischenlagert und später wieder eingebracht. Da die Arbeiten wegen diverser Brutvögel nur zeitlich durchgeführt werden dürfen, kann man die nächsten Baggarbeiten erst wieder ab August verfolgen.

Bei den bis Ende Februar durchgeführten Ausgrabungen wurde auch ein Kriegsrelikt aus dem Zweiten Weltkrieg gefunden. In einer Tiefe

von 1,40 m wurde es beim Baggern entdeckt. Es handelte sich um eine russische Werfer-Rakete des Typs

M 13, eine sogenannte Katjuscha (Stalinorgel). Der Entminungsdienst barg das Kriegsrelikt noch vor Ort.



© beigestellt

## Winzerwochen 2019

Die Winzer halten für Sie, neben köstlichen Qualitätsweinen, Gespritzten, alkoholfreien Getränken auch regionale Schmankerl bereit. Für unsere Gäste gibt es Hinweistafeln beim Bahnhof und entlang den Radrouten, um die offenen Keller leichter zu finden. Beginn jeweils um 15:00 Uhr.

### LINKS:

[www.weingut-staringer.at](http://www.weingut-staringer.at)  
[www.kuessler.at](http://www.kuessler.at)  
[www.weingut-obetzhauser.at](http://www.weingut-obetzhauser.at)  
[www.rathammer-wein.at](http://www.rathammer-wein.at)



- 1. & 3. – 5.9. Bio-Weingut Staringer, Stillfried, Quadengasse 186, Tel. 0664/4902450
- 4.5. – 5.5. Weingut Binder, Stillfried, Kellerberg, Tel. 0650/5662441
- 10. 5. – 12.5. Bio-Weingut Staringer, Stillfried, Quadengasse 186, Tel. 0664/4902450
- 16.5. – 19.5. Weingut Küssler, Grub, Ebenthalerstraße 45, Tel. 0699/11015632
- 17. 5. – 19.5. Bio-Weingut Staringer, Stillfried, Quadengasse 186, Tel. 0664/4902450
- 30.5. – 2.6. Weingut W. Obetzhauser, Stillfried, Kellerberg, Tel. 0664/5067201
- 3.6. – 9.6. Bio-Weingut Staringer, Stillfried, Quadengasse 186, Tel. 0664/4902450
- 10.6. – 16.6. Weingut Obetzhauser, Grub, Bernsteinstraße, Tel. 0664/1501364
- 15.6. Weingut Rathammer, Grub, Kellergasse 124, Tel. 0664/73658669
- 19.6. – 20.6. Weingut Küssler, Grub, Ebenthalerstraße 45, Tel. 0699/11015632
- 20.6. – 23.6. Weingut Binder, Stillfried, Kellerberg, Tel. 0650/5662441
- 28.6. – 30.6. Weingut W. Obetzhauser, Stillfried, Hauptstraße 9, Tel. 0664/5067201
- 8.7. – 14.7. Weingut Küssler, Grub, Kellergasse, Tel. 0699/11015632
- 15.7. – 21.7. Weingut Rührer, Grub, Ziegelofengasse 104, Tel. 02283/2122
- 22.7. – 28.7. Bio-Weingut Staringer, Stillfried, Quadengasse 186, Tel. 0664/4902450
- 29.7. – 4.8. Weingut Rührer, Grub, Ziegelofengasse 104, Tel. 02283/2122
- 5.8. – 11.8. Weingut Binder, Stillfried, Kellerberg, Tel. 0650/5662441
- 9.8. – 11.8. Bio-Weingut Staringer, Stillfried, Quadengasse 186, Tel. 0664/4902450
- 12.8. – 15.8. Weingut Küssler, Grub, Kellergasse, Tel. 0699/11015632
- 15.8. – 18.8. Bio-Weingut Staringer, Stillfried, Quadengasse 186, Tel. 0664/4902450
- 19.8. – 25.8. Weingut Obetzhauser, Grub, Bernsteinstraße, Tel. 0664/1501364
- 23.8. – 1.9. Bio-Weingut Staringer, Stillfried, Quadengasse 186, Tel. 0664/4902450
- 27.9. – 29.9. Weingut Küssler, Grub, Kellergasse, Tel. 0699/11015632

# Aktuelles aus Stillfried-Grub

*Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Jugend!*

Die trüben und kalten Wintertage sind vorüber. Nun freuen wir uns auf sonnige Frühlingstage. Ich möchte Ihnen einen kurzen Überblick über die geplanten Projekte für das Jahr 2019 geben.

## Baumschnitt

In den Wintermonaten wurden wieder einige Bäume um- bzw. zurückgeschnitten. Diese Arbeiten wurden von der Stillfrieder Forst- und Gartenbau KG Ing. Marcus Schöner und den Gemeindearbeitern durchgeführt. In den nächsten Wochen wird von den österreichischen Bundesforsten ein Baumkataster erstellt.

Im Zuge dieser Arbeiten werden die bestehenden Bäume im verbauten Gebiet aufgenommen, nummeriert und ihr Zustand überprüft. Durch die Erstellung dieses Baumregisters soll ein Beitrag zur Sicherheit in unserer Katastralgemeinde geleistet werden.

## Ortsbildgestaltung

In den nächsten Tagen wird von der Fa. Reinbold unter Mithilfe der Gemeindearbeiter mit der Kehrung der Straßen und Gehwege in Stillfried und Grub begonnen werden. Helfen Sie mit, indem Sie den Streusplitt vor Ihrem Haus vom Gehsteig auf die Fahrbahn kehren und ihr Fahrzeug während dieser Arbeiten vom Fahrbahnrand entfernen. Weiters ersuche ich Sie, wie bisher, uns bei der Pflege der Grünflächen zu unterstützen.

## Straßenbau

Im Voranschlag für 2019 ist festgehalten, dass wieder Mittel für die Straßenbauarbeiten zur Verfügung stehen. In der Werkgasse in Stillfried hat die Fa. Porr bereits mit der Errichtung der Nebenanlagen begonnen.

## Museum – Ortsvorsteherkanzlei

Die Umbaumaßnahmen im Museum wurden von den Mitarbeitern der Marktgemeinde Angern durchgeführt. Ein herzliches Dankeschön für die erbrachten Leistungen.

Durch die Errichtung eines neuen Museumsshops, der Installation eines Aufzuges und Errichtung eines Behinderten-WC im Erdgeschoß ist nun ein barrierefreier Zugang im gesamten Museumsbereich möglich.

Der Zugang zur Ortsvorsteherkanzlei und dem neu geschaffenen Bewegungsraum hat nun über den Seiteneingang in der Schulgasse zu erfolgen.

## Gelsenregulierung

Bei der letzten Generalversammlung wurden wieder die Geldmittel der einzelnen Gemeinden zur Verfügung gestellt, um bei Bedarf eine wirksame Bekämpfung der Gelsen mittels Bodentruppen sowie Hubschraubereinsätzen zu ermöglichen.

Wir würden uns freuen, wenn auch Sie sich bereit erklären uns zu unterstützen, um das Gelsenproblem in unserer Heimatgemeinde noch besser in den Griff zu bekommen. Bitte kontrollieren Sie regelmäßig Ihre Regentonnen bzw. andere Wasserstellen bei Ihnen zu Hause, da sich auch dort Brutstätten der sogenannten „Hausgelse“ befinden.

## Hochwasserschutz Haspelgasse in Grub

Die Planungsarbeiten für dieses Projekt wurden vom Ziviltechnikerbüro Team Kernstock abgeschlossen. Mit den zuständigen Stellen der NÖ Landesregierung wurden die weiteren Schritte besprochen und somit steht der Einreichung bei den diversen Behörden nichts mehr im Wege.



## Veranstaltungszentrum – Dorfstadt

Für das Projekt „Dorfstadt“ wurden bereits 2018 die Kostenvorschläge eingeholt und das Förderansuchen eingebracht. Demnächst wird nach Rücksprache und Abstimmung mit dem Dorferneuerungsverein mit dem Ausräumen und in weiterer Folge mit den Umbauarbeiten begonnen.

## Vereine

Ein Dankeschön allen Vereinsvorständen und den Mitgliedern für die Abhaltung diverser Veranstaltungen, welche dazu beitragen, das Zusammenleben in unserer Heimatgemeinde zu stärken und aufrecht zu erhalten. Ich wünsche ihnen für die vielen geplanten Aufgaben und Projekte viel Erfolg.

Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Jugend, ich wünsche Ihnen ein schönes Osterfest und weiterhin viele schöne Stunden in unserer Heimatgemeinde Stillfried-Grub.

**Ihr Ortsvorsteher  
Hahn Ernst eh.**



## Mitgliedsbeitrag

Auch heuer brauchen wir wieder Ihre Unterstützung, sei es nun als Mithilfe bei einem Projekt oder durch Ihre Mitgliedschaft beim Verein „Lebenswertes Stillfried-Grub“. Der Mitgliedsbeitrag beträgt pro Jahr und Person Euro 10,-.

Diesem Heft ist ein Erlagschein beigelegt. Ich hoffe, Sie machen zahlreich davon Gebrauch. Sollten Sie kein Mitglied unseres Vereins werden wollen, so besteht auch die Möglichkeit einer unverbindlichen Spende. Vermerken Sie bitte auf dem Zahlschein Ihren Namen und den Verwendungszweck.

Sie haben auch die Möglichkeit online bzw. per Telebanking einzuzahlen unter IBAN: AT3209 2000 0220 4568, BIC: RLNWATWWGAE. Danke!

## KOBV – der Behindertenverband

### Terminvorschau – Sprechstunden 2019

Die Sprechstunden finden in Gänserndorf in der Kammer für Arbeiter und Angestellte NÖ Wienerstraße 7a statt.  
1. Halbjahr: 23. April; 14. und 28. Mai sowie 11. und 25. Juni 2019

Wir ersuchen Sie, die Bekanntmachung dieses Sprechertages weiterhin zu forcieren. Auf weitere gute Zusammenarbeit zum Wohle von Menschen mit Behinderung.

**Obfrau Hilde Hager**

## Ratenice – Stillfried-Grub

Ein Besuch der Ratenicer soll heuer im Herbst in Stillfried-Grub über die Bühne gehen. Es gibt noch kein genaues Datum, aber wir werden darüber berichten.

Es werden ca. 10 Apfelbäume, die von den Ratenicern mitgebracht werden, in Stillfried-Grub eingepflanzt. 2017 wurden Weinreben aus unserer Gegend in Ratenice gesetzt. Wir werden mit unseren Besuchern den Kindergarten in Grub und die Kirche in Stillfried besuchen. Genaueres muss erst besprochen werden.



## Adventfenster 2018

Danke an Elfi Vecera und Loisi Wernhart für die Organisation der Adventfenster. Ein Dank auch an all jene, die die Fenster gestaltet haben. Es ist immer schön, wenn man zum Advent spazieren geht und da und dort ein erhelltes und gestaltetes Fenster erblickt.

Das leibliche Wohl kommt auch nicht zu kurz, so werden jedes Jahr teilweise Glühwein und Punsch in verschiedenen Variationen und mit verschiedenem Alkoholgehalt, sowie Brötchen und Kuchen aller Art angeboten.



## Kerzensammelstelle

Die Werkstätte „Geh mit uns“ möchte sich bei allen recht herzlich für die überaus zahlreiche Teilnahme am Sammeln der Kerzenreste bedanken. Ein besonderer Dank geht an die Fa. Sachslehner in Stillfried, die seit Jahresbeginn fleißig nicht benötigte Kerzen an die Sammelstelle übergibt. So konnten bis Mitte März schon an die 100 kg Kerzen gesammelt werden, zum Vergleich 2018 waren es insgesamt 98 kg. Bitte halten sie uns weiter die Treue, damit aus den eingeschmolzenen Kerzen wieder viele neue Kerzenkreationen gestaltet werden können.

**Fam. Florian Döltl**



# Öffentlichkeitsarbeit – Defi-Schulung

Bei einem Herzstillstand zählt jede Sekunde, ein Defibrillator (Defi) kann da Leben retten. Im Foyer der Raiffeisenbank in Stillfried steht seit Dezember 2018 ein Defi für einen sofortigen Einsatz zur Verfügung. Dieses medizinische Gerät ist rund

um die Uhr zugänglich und könnte von jedem Laien sicher und gefahrlos bedient werden.

Die Feuerwehr Stillfried-Grub mit Wolfgang Obetzhauser und Mitarbeiterin Madeleine Dubisar vom

Rotes Kreuz Gänserndorf hatten die Ortsbevölkerung von Stillfried-Grub geschult, um im Notfall Erste-Hilfe zu leisten und den Defi richtig anwenden zu können.

**Wolfgang Obetzhauser**



© beigestellt (2)

niederösterreichische  
**DORF & STADT**  
erneuerung

**LEBENSWERTES STILLFRIED-GRUB**

## Einladung zur Grenzbegehung unserer Gemeindegrenzen

**Am Samstag, 11. Mai 2019**

Treffpunkt für alle Interessierten bzw. Wanderfreunde:

**14:00 Uhr, Gasthof Vopelka**

Unser Weg führt Richtung Mannersdorf, dann weiter Richtung Ollersdorf und zurück zum Kirchenberg in Stillfried. Den Abschluss bildet wie die Jahre zuvor ein gemeinsames Beisammensein am Kinderspielplatz bei der Kinderfreunde-Hütte am Kirchenberg.

Wir freuen uns über alle, die an dieser Veranstaltung teilnehmen!

# Weihnachtlicher Kreativmarkt 2018

Am 24. November 2018 fand bereits unser sechster weihnachtlicher Kreativmarkt statt. Mit über 45 Ausstellern und Kellerbesitzern meldeten sich heuer für diese Veranstaltung mehr als in den Jahren zuvor.

Ab ca. 14:30 Uhr wurde unser Kellerberg in Stillfried so richtig gestürmt. Bei einem angenehmen Herbstwetter fanden sich an die 1.000 Besucher am Kellerberg ein. Es gab für jeden etwas, ob es nun kulinarisch, aus Holz, Ton, Stoff

Wolle oder anderen Materialien war. Es wurden die verschiedensten handgemachten Dinge angeboten.

Ein herzliches Dankeschön an alle, die an dieser Veranstaltung mitgemacht bzw. mitgewirkt haben. Und natürlich an alle Besucher!





# FF Stillfried-Grub-News

## Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit

*Geschätzte Damen und Herren, liebe Jugend!*

### Bilanz der Florianis in Stillfried-Grub

Zur Mitgliederversammlung lud die Feuerwehr Stillfried-Grub am 8. Jänner 2018 in den Gasthof Stillfriederhof. Kommandant OBI Wolfgang Obetzhauser konnte dazu Bürgermeister Robert Meißl, OV Ernst Hahn, Unterabschnittskommandant HBI Siegfried Prohaska sowie viele Feuerwehrmitglieder begrüßen.

Auf dem Programm standen die Tätigkeitsberichte der Chargen, Sachbearbeiter und des Feuerwehrkommandos. Kommandant Wolfgang Obetzhauser konnte nicht nur auf ein erfolgreiches Jahr Rückschau halten, sondern präsentierte seinen Mitgliedern 1.576 Stunden aus Einsätzen, Übungen, Schulungen, Kursen usw., die für die Feuerwehr und für die Bevölkerung geleistet wurden.

Es gibt natürlich auch Pläne für 2019. Der Schwerpunkt wird beim Kauf neuer Uniformen für die gesamte Mannschaft sowie bei der Anschaffung von neuen Atemschutzgeräten liegen.

Im Anschluss ernannte Kommandant Obetzhauser OFM Kormann Günter zum neuen Sachbearbeiter

für den Wasserdienst. Befördert wurden Georg Bischof und Christoph Obetzhauser zum Oberfeuerwehrmann und HFM Thomas Buchmann zum Löschmeister.

#### Statistik:

Einsätze: 217 Stunden – 25 Einsätze,  
Übungen: 411 Stunden – 22 Übungen,  
Tätigkeiten: 603 Stunden – 44 Tätigkeiten  
Bewerbsteilnahme: 230 Stunden  
Kurse: 115 Stunden  
Gesamt: 106 Ereignisse mit  
632 Mitgliedern und 1.576 Stunden

Kommandant Obetzhauser bedankte sich bei der gesamten Mannschaft der Feuerwehr Stillfried-Grub für die Unterstützung im Jahr 2018.

#### Technische Einsätze

Am 9. Jänner 2019 wurde die Feuerwehr Stillfried-Grub um 5:16 Uhr zu einer Fahrzeugbergung auf die B49 im Bereich Klein Stillfried gerufen.

Nach dem Einrücken in das Feuerwehrhaus wurden wir neuerlich um 6:18 Uhr zu einer Fahrzeugbergung auf die B49 nach Klein Stillfried gerufen.

### Feuerwehrball 2019

Am Samstag, den 26. Jänner bat Kommandant Wolfgang Obetzhauser zum Ball der FF Stillfried-Grub in den Gasthof „Zur Traube“ in Mannersdorf, zahlreiche Kameraden mit charmanter Begleitung und private Besucher verbrachten eine rauschende Ballnacht. Zu flotten Klängen durch die Musikband Mikes Crew zeigten die Florianis, dass sie auch auf der Tanzfläche eine gute Figur abgeben.



### B1 Brandverdacht

Am 30. Jänner 2019 um 15:02 Uhr wurden wir zu einem Brandverdacht in die Sportplatzgasse in Stillfried gerufen. Von uns wurden das Stiegenhaus sowie die Wohnungen kontrolliert, es konnte kein Brand festgestellt werden.

### Kommandantenfortbildung

Am 27. Februar 2019 fand in der Bernsteinhalle in Dürnkrot die jährliche Fortbildung für die Feuerwehrkommanden des Bezirkes statt. OBI Obetzhauser Wolfgang und BI Müller Alexander nahmen an dieser Fortbildung teil.

Die Themen der diesjährigen Fortbildung waren:

- Vegetations- und Waldbrände
- Elektro- und Hybridfahrzeuge
- Photovoltaikanlagen und deren Gefahren

## Vorinformation Florianifeier Terminänderung

**Die Feuerwehr Stillfried-Grub feiert am  
26. Mai 2019 – 125 Jahre FF Stillfried-Grub.**

#### Programm:

9:30 Uhr Feldmesse, anschließend Frührschoppen  
mit dem Musikverein Ebenthal.

Für das Mittagessen sorgt das Team der Feuerwehr Stillfried-Grub.

Wir bedanken uns für Ihre Unterstützung und würden uns über  
Ihren Besuch bei unseren Veranstaltungen freuen.

## KHD - Übung in Groß Schweinbarth

Gemeinsam mit dem Pumpenzug des 1. KHD-Zuges wurde vom UA7 eine Übung im Heurigenlokal „Am Sandberg“ in Gr. Schweinbarth abgehalten. 43 Mann des Unterabschnittes (Gr. Schweinbarth, Kollnbrunn, Hohenruppersdorf) und der FF Klein Harras führten zuerst eine Personenrettung mit schwerem Atemschutz durch.

Dabei galt es, drei vermisste Personen zu suchen und zu retten. Im Anschluss erfolgte eine Brandbekämpfung, bis die Wasserreserven der TLF und RLF erschöpft waren. Der 1. KHD-Zug begann zeitgleich mit dem Aufbau der Wasserversorgung vom örtlichen Weidenbach über ca. 1.600 m und rund 70 Höhenmeter. Fünf Pumpen wurden in die Löschwasserleitung eingebaut, um das benötigte Wasser zur Brandbekämpfung zur Verfügung zu stellen. Nach rund zwei Stunden konnte „Brand aus“ gegeben werden.



Inklusive der Übungsbeobachter waren rund 100 Mann an der Übung beteiligt. Die Feuerwehr Stillfried-Grub nahm an dieser Übung mit einem Fahrzeug und sechs Mann teil.

**Für die FFW Stillfried-Grub  
OBI Wolfgang Obetzhauser**



## Buchrezension von Ulrike Retschitzegger

### Reisen in Bildern und Sprache

Ana Schoretits' neues Buch ist über- voll von sinnlich Erfültem, Gehörtem und Erlebtem aus ihren unterschiedlichen Reisen, die sie in eine Route mit Start und Zielpunkt Zagersdorf, ihrem burgenländischen Heimatort, verwandelt hat. Gedichte und Prosa umarmen einander und ergänzen sich sprachlich. Begegnungen, Geschichte, Sprache, Kunst und Kultur der einzelnen Länder und besuchten Orte sind in den Prosatexten und Gedichten verwoben und lassen viel Spielraum für die eigene Fantasie. Die einzelnen Abschnitte sind teilweise

zweisprachig in Deutsch und Burgenlandkroatisch und durch ein Schriftband mit entsprechendem Schwarzweiß-Foto verbunden. Die Autorin ist in Cogrštof/Zagersdorf - einem einst rein kroatischen Dorf nahe Eisenstadt - aufgewachsen, die Bewahrung der kroatischen Sprache ist ihr ein großes Anliegen. Sie schreibt Lyrik, Prosa, Theaterstücke, Essays, Übersetzungen und Beiträge für den Rundfunk in burgenlandkroatischer und deutscher Sprache. 30 Jahre lang war sie auch Autorin und Regisseurin der Theatergruppe Zagersdorf, erhielt be-

reits mehrere Preise und Auszeichnungen und ist seit 1994 Mitglied des PEN-Clubs Österreich.



**Nicht wissen, woher man kommt.  
Reisen, entdecken, begegnen.**

Ana Schoretits  
Gedichte und Kurzprosa,  
Deutsch/Kroatisch.  
Mit Fotografien von Martin Binder.  
365 Seiten, Edition Lex Liszt 12,  
Oberwart 2016

# Pensionistenverband Österreich

## Ortsgruppe Stillfried-Grub



Obfrau Christine Knasmillner und Hans Pesau gratulierten Herrn Willibald Mück zu seinem 90. Geburtstag und überreichten dem Jubilar einen Gutschein!



Wie jedes Jahr am Nationalfeiertag fand der traditionelle Wandertag der Pensionisten von Stillfried nach Ollersdorf statt, wo man sich im GH „Zeislwirt“ bei gutem Mittagsbuffet stärkte.



Am 13. Dezember 2018 fand unsere Weihnachtsfeier im Gasthaus Reischütz, Mannersdorf, statt. Es waren 65 Mitglieder anwesend, darunter die Ehrengäste Bürgermeister Robert Meißl, Ortsvorsteher Gerald Willinger, Bezirksvorsitzende Liane Garnhaft und ehem. Vorsitzende Hermine Trenk. Ortsvorsteher Ernst Hahn ließ sich wegen beruflicher Verpflichtungen entschuldigen.





Es wurden Weihnachtslieder vom Chor des PV unter der Leitung von Herrn Gerhard Brei dargestellt, die langjährigen Mitglieder geehrt und Frau Anna Gleiß unterhielt die Gäste mit einem lustigen Weihnachtsgedicht. Die Stimmung war gut im festlich geschmückten Saal der Familie Reischütz!

Am 31. Dezember fand wieder die traditionelle Feier zum Jahresausklang im Bauermarkt/ Bahnhof Stillfried statt. Die Veranstaltung war mit 71 Personen gut besucht und es war uns eine besondere Ehre, mit Bürgermeister Robert Meißl und Ortsvorsteher Ernst Hahn auf das neue Jahr anzustoßen.

Am 24. Februar 2019 besuchten wir das Gloria Theater und hatten mit der Aufführung des Stückes "Ganze Kerle" einen unterhaltsamen Nachmittag!

### Ehrungen & Geburtstage

Margaretha Schenk, 85. Geburtstag  
Rosa Libansky, 94. Geburtstag  
Johann Zachistal, 91. Geburtstag  
Renate Mück, 80. Geburtstag  
Sophie Kostelanik, 85. Geburtstag

Wir gratulieren herzlichst und wünschen alles Gute, vor allem Gesundheit!

Wir trauern um Frau Elisabeth Wernhart!

Der Pensionistenverband OG Stillfried-Grub wünscht Ihnen allen alles Gute und ein schönes Osterfest!

**Elisabeth Sprinzl**

## Wer bin ich?

### Ein Personenrätsel wirklich nur für Insider

1. Hinweis: Diesmal beginnen wir die Personensuche mit Mathematik. Da wären einmal die Ziffernsummen 11, nur heuer gültig, und 19, das passt vom ersten Tag an immer. Achtung, Autonummer diesmal ausgeschlossen!
2. Hinweis: Der Wohnsitz hat sich teils auf einen höheren Ort verschoben, dadurch sind die meisten grünen Fahrten, arttypisch und unüberhörbar, häufiger geworden.
3. Hinweis: Beruflich spielt ein umgedrehtes M eine große Rolle, es ist beliebtes Mitglied der geistvollen OH-Gruppe, von manchen sogar als Orden angesehen, verbunden mit fast 1000 sensorischen Begleitern.
4. Hinweis: Bleiben wir bei den Buchstaben, anfangs sind zwei E, dann folgen T+B+C (aber bitte nicht die Krankheit, die ist bei uns fast ausgestorben!) und allen voran ein M aus B sind sehr wichtig, mit dem ph-Wert kam auch eine kynologische Absicherung dazu.
5. Hinweis: Weitere personenimmanente Kennzeichen und Merkmale wären da: Fleiß, trotzdem Zeit für Kommunikation, freundliche Neugier, daher Wissen um viele Menschen nah und fern, eisernes Geschick für viele Mitarbeiter, die Fähigkeit, saisonal Luft mit Bändern oder golden umrahmt gruppenweise zum Schwingen zu bringen, ...

**Mag. Georg Lobner**

## Auflösung des Personenrätsels vom letzten Mal

Unsere im vorigen Rätsel gesuchte Person ist eigentlich nur „ums Eck“ gezogen, von einem ebenerdigen Haus in der Ebenthaler Straße von Grub in ein Stockhaus am Weg Richtung Kranawetberg: Gesucht war Frau Hertha Vecera.

Also, die Vokale a, in der Musik der sogenannte Kammerton, und das e, Autokennzeichen für Espana, Spanien, kamen auch im ledigen Namen Jahn nur vor.

Die Wohnsitze wechselten oft mit dem Beruf von ihrem Mann Horst, leider früh verstorben, der als Lagerhaus-Verwalter viel in Niederösterreich herumkam. Er hat für seine Kollegen auch die jährlichen Treffen or-

ganisiert, da bin ich ihm und seiner Gruppe im Schloss Niederweiden als Kulturvermittler begegnet.

Sein Hobby war die Beschäftigung mit der geliebten Modelleisenbahn, gemeinsam mit seiner Hertha sind beide viel gereist und gewandert. Auch jetzt reist, wandert und wagt unsere stets freundliche Hertha Vecera, Mutter von zwei erwachsenen Söhnen, viel in der Welt herum, natürlich auch in unserem landschaftlich so abwechslungsreichen Stillfried-Grub.

Auf noch viele erfreuliche Begegnungen und Erfahrungen, liebe Hertha!

# Müll am Straßenrand

*Auf meinem täglichen Arbeitsweg von Stillfried nach Angern ist mir der immer mehr werdende Müll am Straßenrand der alten Straße aufgefallen. Ich überlegte mir etwas dagegen zu unternehmen und mit unserem Sohn den Müll einzusammeln.*

**K**urzerhand luden wir zwei seiner Freunde – Stefanie und Mehmet – ein, uns zu helfen, denn gemeinsam macht das dann doch mehr Spaß. Mit viel Freude und Elan halfen sie mir alles gewissenhaft einzusammeln, doch ihr Entsetzen über die Dummheit der Erwachsenen, den Müll einfach achtlos in der Natur zu entsorgen, war sehr groß.

Ihr Eifer führte dazu, dass ich sie liebevoll zurückhalten musste, sich nur auf den Straßenrand zu konzentrieren und nicht noch die Weingär-

ten von den herumliegenden Hützen zu befreien! Der Wind riss einige der Hüte von den jungen Weinstöcken und sie lagen im ganzen Weingarten verstreut. Das mit aufzuräumen würde unseren Rahmen sprengen, aber ich musste versprechen, die Weinbauern darauf aufmerksam zu machen.

Leider sind mir auch in der Au und in den Windschutzgürteln Müllablagerungen aufgefallen! Wir bitten die Gemeinde um Mithilfe, dieses Problem anzugehen –mit unserer Hilfe können sie rechnen!

Partypopper sind toll – doch haben die Reste von dem bunten Spaß nichts in der Natur verloren! Vom Wind verweht ist es eine Gefahr für unser Wild und eingeckert im Boden auch schlecht für uns! Nach dem Plopp einfach aufkehren und entsorgen!

**Michaela Klug**

Nachträgliche Ergänzung: Leider hat es keine drei Wochen gedauert, war der Straßenrand wieder mit Chipsverpackungen, Dosen und Plastikverpackungen zugemüllt.



Es wurden vier volle gelbe Säcke Müll gesammelt! Gefunden wurde: eine Leuchtstoffröhre, Getränkedosen, Plastik und Glasflaschen, Pizzakartons, Feuerzeug, Zigarettenverpackung, Emaillehäferl, Socken, Hartplastikteile, diverse Plastikverpackungen, Spanngurt, Handtasche, Weinrebenschutz und der Inhalt eines Partypoppers. Eingesammelt wurde links und rechts vom Straßenrand von der Ortstafel Stillfried bis zum OMV Sondenplatz Mannersdorf!



© beigestellt (3)



**[www.stillfried-grub.at](http://www.stillfried-grub.at) oder**  
**[www.facebook.com/StillfriedGrub](https://www.facebook.com/StillfriedGrub)**

- Aktuelles aus Stillfried-Grub
- **Gstett**nReiter als PDF zum downloaden
- Veranstaltungskalender
- Infos über Vereine, Wirtschaft, Kultur & Bildung
- Gästeinformation
- und vieles mehr

© Harald Lapp - pixelio

# Unser Dialekträtsel – Dialekt direkt

## „Waun de Dach im Friafoa länga wean, kennan do de Hendln fian Ostahos mea Eia leng?“

### Der Dialekt hat immer Saison – hier ganz aktuelle Beispiele

Wie letztes Mal ausgeführt, ist unser bairischer Dialekt natürlich auch auf Wien bezogen, auch wenn wir manchmal etwas herabschauend von den „Weanern“ und vom „Weanerisch“ reden. Historisch gesehen gehörten ja Wien und Niederösterreich bis 1922 (!) zusammen, von den (katholischen) Kirchengrenzen her ist es ja immer noch die Erzdiözese Wien, zu der auch der östliche und südliche Teil Niederösterreichs gehören.

Da stand unlängst am 6. März auf der Titelseite eines Wien Extra der Kronen Zeitung: „Einen Hingucker für Liebhaber des Wiener Dialekts liefern 500 Modegeschäfte in den nächsten Wochen: 80.000 Papiersackerln mit witzigen Kult-Sprüchen werden gratis verteilt, die sich eine fesche „Ansapanier“ zulegen wollen.“

Daher will der **Gstettner** schon Vorarbeit leisten, damit sie ja alle Ausdrücke auch ohne die auf den Sackerln dazugelieferten Übersetzungen ins Hochdeutsche gleich deuten können.

Mit „Leiwaund“ können wir ja gut umgehen, auch wenn wir nicht auf Leinwand gemalt sind! „Nur net hudln“ sollte bei uns auf dem Land eigentlich nicht notwendig sein, eher „schön pomali“, es läuft uns ja

nichts davon, oder doch? Ach ja, die Zeit, aber die können wir ohnehin nicht aufhalten.

„Oida!“ ist da in letzter Zeit ein nahezu überall einsetzbarer Ausruf geworden, vor allem bei Jugendlichen, als Anrede aber bitte nicht verwenden, besonders bei Men-



schen, die auf Sicherheit und Ordnung achten, die könnten das als Beleidigung auffassen und darauf folgt dann eine Strafe; das wollen wir wirklich nicht, dass man da missverstanden wird!

Wenn Sie schon den Frühling als Gelegenheit heranziehen, sich eine neue Frühjahrskollektion zuzulegen, dann gibt es nicht nur neue Modefarben, sondern auch aktuelle Schnitte und Fassonen. Jugendliche (und auch manche Ältere) tragen jetzt gerne „zrissane Hosn“, also brauchen Sie die sich auflösenden Beinkleider nicht der Altkleidersammlung zuzuführen (nach der japanischen Ordnungsfanatikerin Marie Kondo quellen die Altkleidersammlungen ohnehin über), sondern können diese mit einigen Scherenschnitten modisch auf den letzten (?) Stand bringen. Vieles kommt wieder, auch die Karottenjeans werden vielleicht von den Glockenhosen der Siebziger abgelöst; so scheint es auch mit der Umgangssprache zu sein, wenn Sie noch von früher die Mundart im Ohr und Mund haben, sind Sie jetzt up to date!

Damit Sie mit Ihren Sprachkenntnissen den anderen beweisen können, von wo der Bartl den Most holt, gleich wieder ein paar heimische Wörter! Achtung: Es ist allerdings schwierig, den richtigen Lautwert mit den normalen Buchstaben auszudrücken.

**Mag. Georg Lobner**

1. untrisch	4. Bau	7. flihengat
2. z mudlt	5. Bei	8. baumsti
3. Gmualocka	6. Biri	9. dogatzn

Die Auflösung finden Sie auf Seite 27.

# Unser Storch war 2018 wieder sehr fleißig in Stillfried-Grub



Bereits zum 10. Mal dürfen wir unseren Nachwuchs im **Gstettner** präsentieren. Herzlich willkommen in unserer Gemeinde und alles Gute den Eltern zu ihrem Nachwuchs.

Es wurden 2018 acht Babys geboren, aber leider haben nur die Bilder von vier kleinen Nachkommen den Weg in un-

sere Redaktion geschafft. Lieb und friedlich zeigen sie sich auf den Fotos, hoffentlich machen sie ihren Eltern weiterhin viel Freude, auch wenn sie manchmal ihre Stimme erheben. Wir wünschen allen Neugeborenen und Eltern alles Gute für den weiteren Lebensweg.

Das **Gstettner**-Team



Maximilian Schöber  
11. April 2018  
3.130g schwer  
und 49cm groß



Anna Marie Küssler  
5. Mai 2018  
2.960g schwer  
und 47cm groß





Marlene Staringer  
28. August 2018  
3.804 g schwer  
und 51 cm groß



Moritz Kadnar  
10. Oktober 2018  
3.380 g schwer  
und 51 cm groß



# Sicherheit im Öffentlichen Verkehr

## E-Scooter

*Klapproller, Miniscooter und kleine Trittrroller gibt es schon lange für Kinder. Die größeren Roller – oft mit Elektroantrieb – als Fortbewegungsmittel in der Stadt sind relativ neu und der Markt boomt. Die Fahrzeuge haben größere Rollen, 120 mm und mehr. Dadurch bieten sie einen besseren Komfort und lassen eine höhere Geschwindigkeit zu.*

### E-Scooter mit einer Geschwindigkeit von max. 25 km/h

Die größeren E-Scooter mit einer maximalen Antriebsleistung von 600 Watt und einer Bauartgeschwindigkeit von maximal 25 km/h, bei denen die Beförderung im Vordergrund steht, sind ein Fahrzeug und somit ein Fahrrad gemäß § 2 Abs 1 Z 22 lit c StVO.

Handelt es sich allerdings um einen kleineren E-Roller, mit dem nicht mehr als Schrittgeschwindigkeit erreicht werden kann, so ist dieser als vorwiegend zur Verwendung außerhalb der Fahrbahn bestimmtes Kleinfahrzeug gemäß § 2 Abs 1 Z. 19 StVO einzustufen.

### Wer darf fahren?

Da E-Scooter bis max. 600 Watt Antriebsleistung und max. 25 km/h als Fahrrad gemäß § 2 Abs 1 Z 22 lit d einzustufen sind, gelten die gleichen Vorschriften wie für Radfahrer.

Zu beachten ist das gesetzlich vorgeschriebene Alterslimit von 12 bzw. 10 Jahren als Inhaber eines Radfahrausweises, sofern keine Begleitperson von zumindest 16 Jahren dabei ist. Dieses Alterslimit gilt auch für die kleineren Modelle, mit denen nicht mehr als Schrittgeschwindigkeit erreicht werden kann.

In Spiel- und Wohnstraßen, die für den gesamten Fahrzeugverkehr gesperrt sind, ist Kindern die Benutzung ohne Begleitung erlaubt.

### Wo darf ich fahren?

- Die E-Scooter, welche ein Fahrrad gemäß § 2 Abs 1 Z 22 lit d sind, dürfen nur dort fahren, wo das Radfahren erlaubt ist. Der Gehsteig ist für sie tabu.
- Mit den kleineren Modellen (maximal Schrittgeschwindigkeit) wiederum dürfen all jene Verkehrsflächen befahren werden, die für den Fußgängerverkehr bestimmt sind,

nicht jedoch Fahrradanlagen und keinesfalls die Fahrbahn.

- Mit E-Scooter mit einer maximalen Antriebsleistung von mehr als 600 Watt und einer Bauartgeschwindigkeit von mehr als 25 km/h muss die Fahrbahn benützt werden.

### Was gibt es noch zu beachten?

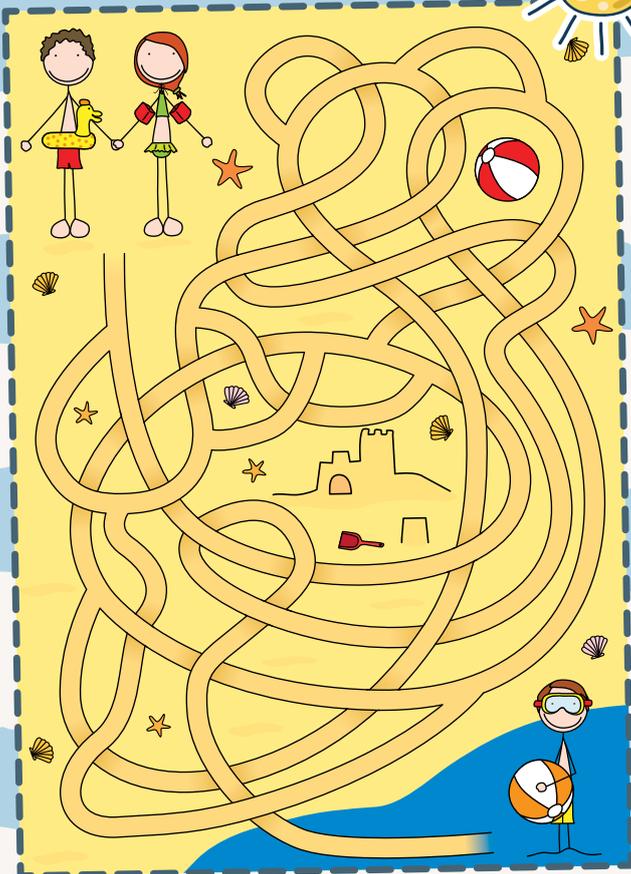
Beachten Sie, bei einer Leistung von mehr als 600 Watt und einer Bauartgeschwindigkeit von mehr als 25 km/h:

- Sturzhelmpflicht
- Typisierung
- Versicherung und Zulassung notwendig
- 0,5 Promille-Grenze
- Mindestalter: 15 Jahre (mit Mopedführerschein), sonst erst mit Innehabung eines anderen Führerscheins
- Zulässige Verkehrsflächen: für den Kfz-Verkehr bestimmte Fahrbahn, Wohnstraße nur zum Zu- und Abfahren
- All das trifft zumindest auf Wien zu, im übrigen Österreich werden diese Geräte derzeit als Kleinfahrzeuge bzw. Spielzeug angesehen, mit denen nur jene Flächen zu benutzen sind, die für den Fußgängerverkehr vorgesehen sind.
- Aufgrund dieser Einstufung des E-Kleintretrollers als „Kleinfahrzeug zur Verwendung außerhalb der Fahrbahn“ besteht konsequenterweise auch keine Radhelmpflicht für Kinder. Die Vorschriften über das Fahren mit und ohne Begleitperson sind aber ident.





# KINDERECKE



Auflösung auf Seite 20.



Werbung



**SCHWERPUNKTPRAXIS  
FÜR ERGOTHERAPIE**  
Ulrike Burghauer

Hauptstraße 83  
2262 Stillfried

ENERGIE  
**KRAFT**  
RUHE



Bereits als Ergotherapeutin habe ich begeistert zahlreiche komplementärmedizinische Fortbildungen absolviert und diese erlernten Behandlungsmethoden mit großem Erfolg angewandt. Nun fasse ich all meine Erfahrungen in den unterschiedlichsten Bereichen zusammen und biete Ihnen diese Behandlungen in meiner neuen Praxis in Stillfried an.

- ☼ **CHINESISCHE FUSSEREFLEXZONEN-BEHANDLUNG** – löst Blockaden und regt Selbstheilungskräfte an
- ☼ **BREUSS-MASSAGE** – eine gefühlvolle Behandlung der Wirbelsäule
- ☼ **KLANGSCHALEN-BEHANDLUNG** – für tiefe Entspannung und innere Ruhe
- ☼ **KAHI LOA** – eine alte hawaiianischen Heilzeremonie für Körper, Geist und Seele

Sollte nun auch Ihr Interesse geweckt worden sein, würde ich mich freuen, Sie kennenzulernen!  
**Terminvereinbarungen** unter: **0664/3821292** oder **info@energie-kraft-ruhe.at**

Mehr Informationen unter **www.energie-kraft-ruhe.at**

# Rezepte

## Grundrezept Bärlauchpesto

### Zutaten (für eine vegane Version):

- 150 g Bärlauch • 3 Esslöffel Olivenöl • ½ Teelöffel Salz

### Zubereitung

Die Bärlauchblätter gründlich waschen und gut trocknen. Das erhöht die Haltbarkeit des Bärlauchpestos.

Tipp: Kleine Portionen mit der Salatschleuder trocknen oder Blätter auf wiederverwendbaren Küchenhandtüchern auslegen. Die Blätter grob hacken und mit dem Öl und dem Salz mit dem Pürierstab zum Pesto verarbeiten. Das Bärlauchpesto in ein Schraubglas füllen und darauf achten, dass keine Luftblasen entstehen. Vor dem Verschließen mit einer dünnen Schicht Olivenöl luftdicht abschließen. So hält das selbstgemachte Bärlauchpesto im Kühlschrank länger.



© Maren Bejler - pixelio

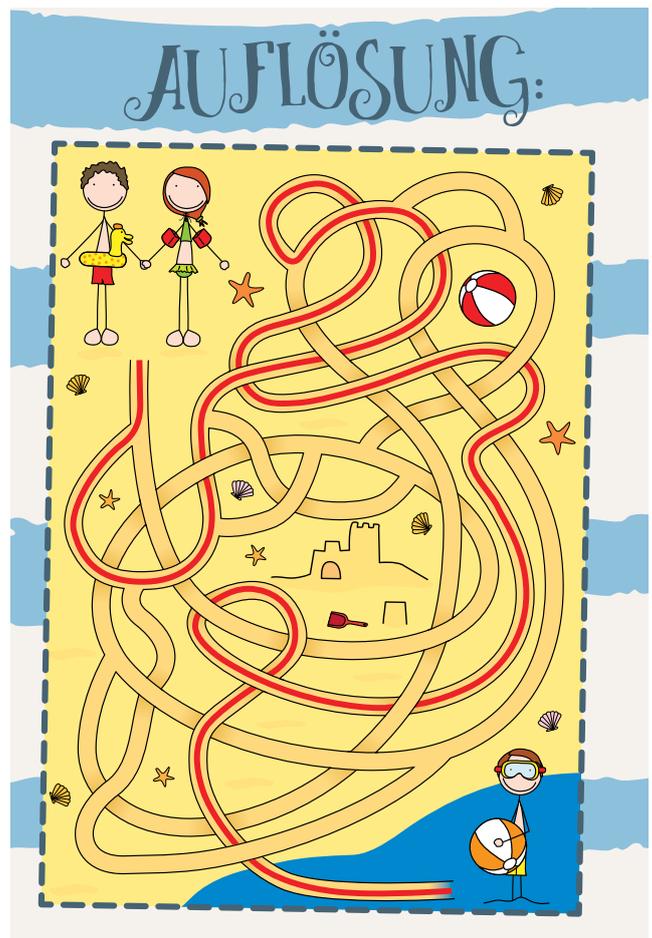
## Radieschen-Bärlauch-Butter

### Zutaten:

- 1 Bund Radieschen • 35 g Bärlauch • 175 g weiche Butter
- Cayennepfeffer • Salz • Edelsüß-Paprika • 1/2 Bio-Zitrone

### Zubereitung

Radieschen putzen, waschen und fein würfeln. Bärlauch gut waschen, trocken schütteln und fein hacken. Butter mit Pfeffer, Salz und Paprika würzen. Radieschen, Zitronenschale und Bärlauch untermengen.



## News von den Kinderfreunden

Liebe Mitglieder der Kinderfreunde Stillfried-Grub, liebe Ortsbevölkerung und Jugend! Das Team der Kinderfreunde will Ihnen einen kurzen Überblick über die kommenden Veranstaltungen geben.

Am 13. April 2019 findet im neuen Bewegungsraum des ehemaligen Kindergartens ein Kindernotfallkurs für Erwachsene statt. Derzeit sind fast alle Plätze vergeben. Falls sie Interesse haben bitte melden unter der Tel.-Nr.: 0660/4850404.

Am 21. April 2019 findet das alljährliche Ostereiersuchen am Kinderspielplatz am Kirchenberg nach der Oster-sonntagsmesse statt. Alle Kinder sind dazu herzlich eingeladen.

Vorschau: Am 15. Juni 2019 findet das Grillfest am Kinderspielplatz am Kirchenberg statt. Dazu möchten wir sie liebe Stillfrieder und Guber recht herzlich einladen.

**Roman Mertinger**  
**Obmann Kinderfreunde**

**Küssler**  
**TRANSPORTE**

☎ +43 699/11104931  
✉ kuessler.transporte@gmx.at  
🏠 A 2262 Stillfried

Werbung

# Der Schüttkasten

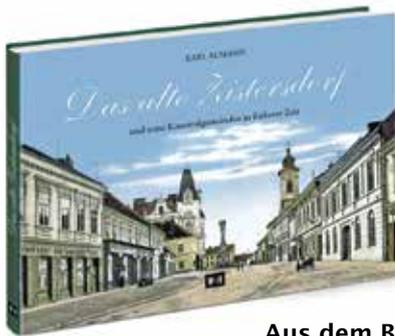
1779 ließ Gregor Christian Quitry – Handelsmann und Bürgermeister von Zistersdorf 1780 bis 1786, wohnhaft gewesen in der Dreifaltigkeitsgasse 1 an der Ecke Kaiserstraße/Augasse – einen Schüttkasten erbauen. Das Haus war solide aus Ziegeln errichtet, besaß einen großen Keller und war im Stil der Zeit – ausgehendes Barock, beginnendes Rokoko und an der Vorderfront mit ent-

sprechenden Verzierungen – gestaltet.

Um 1900 wurde hier eine Wohnung eingebaut. Im März 1945 zerstörte eine Fliegerbombe die davor in der Straßenmitte stehende Kapelle und Splitter beschädigten auch das

Gebäude. Mitte 1945 verwendete die sowjetische Besatzung das Gebäude auch als Gefängnis. 1970 wurde das Gebäude abgerissen und an dieser Stelle ein Supermarkt errichtet.

Heute sind hier eine Trafik und eine Bäckerei untergebracht.



Aus dem Buch  
„Das alte Zistersdorf“  
von Karl Aumann



## Computerservice Wagner - Zistersdorf

Ihr IT-Partner aus der Region für individuelle Lösungen



Reparatur - Aufrüstung - Datensicherung - Netzwerk - Videodigitalisierung

[www.computerservice-wagner.at](http://www.computerservice-wagner.at) +43(0)660 390 90 64

### Leistungen im Überblick

- Beratung und Durchführung von EDV-Projekten
- Großformatausdrucke bis 44 Zoll (Druckbreite von 1,1m)
- Hilfestellung bei individuellen Problemen
- Systembetreuung und Datensicherung
- Reinigung des PCs (Präventivwartung)
- Auf Wunsch Vor Ort Betreuung
- PC-Reparatur und Aufrüstung
- Installation von Endgeräten
- Netzwerke, LAN und WLAN
- Video Digitalisierung

### Partnerfirma: Bestattung Aumann - Zistersdorf

Kaiserstraße 24 & 28 - 2225 Zistersdorf Tel.: +43(0)2532 2367  
[www.bestattung-aumann.at](http://www.bestattung-aumann.at) [bestattung.aumann@gmx.at](mailto:bestattung.aumann@gmx.at)

Durch die Kombination von einem hausinternen IT-Unternehmen wurde die komplette Infrastruktur der Bestattung Aumann aktualisiert und erweitert. Sämtliche Arbeitsgeräte, Drucker und Großformatdrucker wurden in einem Netzwerk integriert. Die Stellen, die nicht mit herkömmlichen Netzkabeln versorgt werden können, arbeiten mit WLAN Accesspoints, die als Verbindung zum zentralen Netzwerk im ganzen Haus zur Verfügung stehen. Zusätzlich wurde ein NAS System integriert, mit dem man von jedem PC aus arbeiten kann. Hat den Vorteil, dass alle Benutzer jederzeit auf die Daten der Bestattung zugreifen können. Dieses System arbeitet mit zwei gespiegelten Festplatten, um die Datensicherheit zu gewährleisten. Täglich wird noch zusätzlich ein Backup dieser NAS-Station völlig automatisiert erstellt.

# Die Psyche – Teil 11

## Krankhafte Stimmungsschwankungen – es muss nicht immer gleich bipolar sein. Die Diagnose Zykllothymia.

Es ist weitläufig bekannt, dass krankhafte Stimmungsschwankungen – von himmelhoch jauchzend bis hin zu Tode betrübt – eine Art von bipolarer Störung bedeuten. Bei einer solchen bipolaren Störung, von der es mehrere verschiedene Formen gibt, sind Extreme, die sich persönlich, sowie auf das gesamte nähere Umfeld gefährlich auswirken können, gegeben. Das kann von positiv bis negativ so weit gehen, dass einerseits Anschaffungen getätigt werden, ohne auch

delt sich also hierbei um enorme Stimmungsschwankungen zwischen exorbitanter Euphorie bis hinab zu völliger Niedergeschlagenheit, was jeden Moment von einem ins andere umschlagen kann.

Dabei ist nun aber anzumerken, dass es sich bei ungesunden häufigen Stimmungsschwankungen nicht immer gleich um eine bipolare Störung handeln muss. Es kann hier oftmals zu Fehldiagnosen kommen, vor allem, wenn Menschen mit solchen Leiden nur kurz bei einer Konsultation von einer Fachperson, wie einem Facharzt für Psychiatrie, begutachtet werden. Um diesbezüglich eine eindeutige Diagnose stellen zu können, sind eine Beobachtung und das „Kennenlernen“ über einen längeren Zeitraum hindurch notwendig, wie dies nur bei einer Psychotherapie möglich ist.

Die Zykllothymia ist die Diagnose für krankhafte Stimmungsschwankungen, wenn eine bipolare Störung mit ihren Extremen eben nicht erfüllt ist und trotzdem zwischenmenschliche Probleme für die Leidenden bedeuten. Die Bezeichnung setzt sich aus den griechischen Wörtern *kyklos* (Kreis, Zyklus) und *thymos* (Lebenskraft, Stimmung) zusammen.

Die Zykllothymia ist eine anhaltende affektive Störung und im ICD-10-Lexikon (ICD-10 – Internationale Klassifizierung psychischer Störungen) wie folgt definiert: „Eine langanhaltende Instabilität der Stimmung mit zahlreichen Perioden von Depression und Hypomanie, von denen keine so schwer ist und/oder so lange andauert, um den Kriterien für eine bipolare affektive Störung zu entsprechen. Diese Störung tritt gehäuft bei Verwandten von Patienten mit bipolarer affektiver Störung auf. Ursprünglich war der Begriff Zykllothymie von Karl Ludwig Kahlbaum (1828-1899 – deutscher Psychiater –

Anm. Wambach) eingeführt worden, um die milderen Formen der manisch-depressiven Krankheit zu charakterisieren.

Um Verwechslungen mit dem Begriff Zykllothymie (wechselnde Bedeutungen im Laufe der Psychiatergeschichte – Anm. Wambach) zu vermeiden, sollte der Terminus Zykllothymia wie im Englischen für die anhaltende affektive Störung (F 34.0) Verwendung finden.“ (Dilling 2009: 206) Die Zykllothymie ist also in ihrem historischen Bedeutungswandel auch als alte Bezeichnung für eine bipolare Störung anzusehen und deshalb ist davon die Zykllothymia abzugrenzen. Hypomanie und depressive Episoden wechseln sich ab. Doch was heißt Hypomanie? Das ist eine abgeschwächte Form der Manie und das hypomanische Verhalten wird von anderen als unangemessen erlebt und führt häufig zu zwischenmenschlichen Differenzen. Dabei sind im ICD-10 folgende Kriterien angeführt:

„Deutlich gehobene oder gereizte Stimmung. Weitere Symptome sind: ein gesteigerter Antrieb und gesteigerte Aktivität; ein vermindertes Schlafbedürfnis; eine gesteigerte Gesprächigkeit; Selbstüberschätzung, ein auffallendes Gefühl von Wohlbe finden und körperlicher und seelischer Leistungsfähigkeit; gesteigerte Geselligkeit; eine übermäßige Vertrautheit; ein gesteigerter Sexualtrieb; flegelhaftes Verhalten“ (Amrhein 2013: 3). Eine Besonderheit dieser Erkrankung sind euthymische Phasen. Das bedeutet, dass dieses Leiden so heimtückisch ist, dass es dabei dazwischen zu wochenlangem völliger „Normalität“ kommen kann, als ob der Mensch gesund wäre.

Die Euthymie ist der Begriff für Ausgeglichenheit bzw. ausgeglichene Stimmung. Der antike griechische Philosoph Demokrit (460-371 v.



nur annähernd über die dafür nötigen Finanzen zu verfügen oder dass man durch völlige Selbstüberschätzung den Glauben hat, unbesiegbar und unantastbar zu sein, verbunden mit einem übertrieben gefährlichen Maß an Risikobereitschaft, andererseits kann in einem nächsten Moment das Gefühl bestehen, zu Tode betrübt zu sein und unter einer mittel- bis schwergradigen Depression zu leiden. Daher kommt auch die Bezeichnung „bipolar“, was so viel bedeutet wie zwei Pole in zwei entgegengesetzten Richtungen. Es han-

# Aus der Tee-Ecke

## von Ulrike Außerleitner

Chr. – Begründer der Atomlehre) bezeichnete die Euthymie als einen vollkommenen Zustand inneren Gleichgewichts in Zusammenhang mit einem sittlichen Ideal oder höchsten moralischen Ziel (Vgl. Röd 1988). Dieser Begriff wird vor allem bei psychischen Erkrankungen verwendet, wobei bei Depressionen oder Manien das Ziel ist, dass die Stimmung nicht mehr durch diese Erkrankungen beeinflusst wird und ein Bereich des Gesunden erreicht wird.

Bei der Zykllothymia wird geschätzt, dass die Lebenszeitprävalenz von etwa 0,4 – 1 Prozent gegeben ist und das Verhältnis zwischen Frauen und Männern beträgt etwa 3:2 (Vgl. Volz 2009: 127). Es ist jedoch von einer weit höheren Dunkelziffer auszugehen, wofür es mehrere Gründe gibt. Ein Grund kann sein, dass bei vielen Leidenden die Symptome gegenüber anderen so unauffällig sind, dass diese Störung nie bei ihnen diagnostiziert wird. Hinzu kommt, wie zuvor erwähnt, dass es Phasen der Euthymie gibt, wo nichts Krankhaftes erkannt werden kann. Ein anderer Grund ist die Gefahr einer Fehldiagnose, weil eine andauernde Instabilität der Stimmung zwischen Perioden leichter Depression und leichter gehobener Stimmung dazu verleitet, nur – je nach momentanem Befinden – eine Depression oder manische Störung festzustellen, aber auch eine Borderline-Persönlichkeitsstörung könnte irrtümlich angenommen werden.

Da die Zykllothymia gehäuft bei Menschen auftritt, wo Verwandte unter einer bipolaren Störung leiden, konnte ein genetischer Zusammenhang festgestellt werden. Es wird angenommen, dass etwa zwanzig Prozent der Zykllothymia-Erkrankten später eine bipolare affektive Störung entwickeln und bei etwa zwei Drittel beginnt die Störung zwischen dem 15. und 25. Lebensjahr (Vgl. Volz 2009: 127). Dabei ist eine erhöhte Rate an komorbidem Alkohol- oder Drogengebrauch bzw. eine entsprechende Abhängigkeit gegeben (Vgl. ebd.). Es liegen kaum Therapiestudien in Bezug auf Psychopharmaka und keine zu psychotherapeutischen Behandlungen vor (Vgl. ebd.). Damit von einer Zykllothymia gesprochen werden kann, müsste die Symptomatik mindestens zwei Jahre lang bestehen.

**DDr. Anton Wambach**

Quellen: Amrhein, C. (2013). Die Symptome einer Hypomanie. [www.therapie.de/psyche/info/index/diagnose/bipolare-stoerungen/hypomanie/](http://www.therapie.de/psyche/info/index/diagnose/bipolare-stoerungen/hypomanie/) (Zugriff 3.3.2019)

• Dilling, H. (2002/2009). Zykllothymia. In: Weltgesundheitsorganisation. Lexikon zur ICD-10 Klassifikation psychischer Störungen.

Bern: Hans Huber Verlag, S. 206

• Röd, W. (1988). Die Philosophie der Antike. Von Thales bis Demokrit. München: C.H. Beck

• Volz, H-P. (2009). Affektive Störungen. In: S. Kasper & H.-P. Volz (Hrsg.). Psychiatrie und Psychotherapie compact. Das gesamte Facharztwissen. Stuttgart: Georg Thieme Verlag, S. 118–139

Der Frühling kommt ... Wir spüren schon langsam die ersten wärmenden Sonnenstrahlen und die Aufbruchsstimmung in der Natur ist deutlich fühlbar. Auch unser Körper spürt diese Aufbruchsstimmung. Nach dem Fasching kommt die Fastenzeit.

Fasten wird durchaus wieder modern, zwar nicht aus religiösen Gründen, aber aus gesundheitlichen. Der Frühling ist die beste Zeit im Jahr, um den Körper von unnötigem Ballast zu befreien, Giftstoffe, Schlacken und zu viele Kilos wieder loszuwerden. Hier ein Kräutertipp, der bei der Umsetzung hilft:

## Entschlackungstee

### Arzneilich wirksame Bestandteile:

Löwenzahnwurzel	30 Teile
Stiefmütterchenkraut	26 Teile
Birkenblätter	10 Teile
Pfefferminzblätter	14 Teile
Brennesselblätter	20 Teile

**Anwendungsgebiete:** Zur Anregung von Leber, Niere und Darm. Brennessel- und Birkenblatt erhöhen die Harnmenge, Pfefferminze und Löwenzahnwurzel bringen die Verdauung in Schwung, und Stiefmütterchenkraut findet man in vielen alten Fastenrezepturen.

**Nebenwirkungen:** In seltenen Fällen allergische Reaktionen der Haut, der Atemwege oder des Magen-Darm-Trakts.

**Wechselwirkungen:** Die Resorption anderer, gleichzeitig eingenommener Arzneimittel kann verzögert werden

### Dosierungshinweise und Art der Anwendung:

Für eine 1 Tasse Tee (125 ml) 1 Teelöffel Kräutermischung mit kochendem Wasser übergießen, bedeckt stehen lassen, nach 10 Minuten abseihen und den Tee lauwarm, schluckweise trinken.

Mehrmals täglich 1–2 Tassen frisch bereiteten Tee trinken. Der Tee sollte über einen längeren Zeitraum (4–6 Wochen) regelmäßig getrunken werden.

**Tipp:** Achten Sie beim Fasten auf ausreichende Flüssigkeitszufuhr, vermeiden Sie Stress und gönnen Sie Ihrem Körper ausreichend Ruhe.

Diese und ähnliche Teemischungen gibt es auch in Form von Filterbeuteln.



# Kurz slovenčiny

**H**eute begeben wir uns in eine Stadt, wo ich schon als Kind Deutsch gelernt habe, ohne es zu wissen. Eines Tages dann, als ich schon der schönen österreichischen Sprache mächtig war und nach Hause kam, um nach der Ernte den Wein mit meinem damals verletzten Vater herzustellen, ist es mir bewusst geworden: Wenn es um den Wein geht, so sprechen wir die gleiche Sprache.

Im Folgenden sehen wir uns an, was gemeint ist. Beginnen wir aber vorher mit dem lateinischen Zitat von Alkaios von Lesbos „in vino veritas“, auf Deutsch also „im Wein liegt die Wahrheit“. Hier können wir uns das Wort „vino“ ansehen und aus dem Lateinischen anschließend ins Slowakische übertragen. Beobachten wir – lat. „vino“ vs. slk. „vino“. Der Unterschied besteht nur

zwischen „i“ und „í“. Im Slowakischen gibt es sog. Längezeichen, die darauf hinweisen, wie wir ein Vokal und manchmal auch einen Konsonanten (ř, Ľ) lesen/sprechen sollen.

Im Slowakischen unterscheiden wir zwischen den kurzen Vokalen a, e, i/y, o, u (wie im Deutschen) und den langen Vokalen á, é, í/ý, ó, ú (dasselbe wie vorher, nur mit einem einfachen Strich über dem Vokal). Die langen Vokale werden also lang gesprochen, z. B. ein langes „á“ wie ein aaa beim Aal. So ist das auch im Wort „vino“. Man muss darauf hinweisen, dass nicht alle Slowaken die Länge, falls diese in einem Wort vorhanden ist, auch tatsächlich aussprechen. Im Osten der Slowakei haben viele ein Problem damit, die Länge im schriftlichen Verkehr richtig einzusetzen. Schuld daran ist die Verla-

gerung der Betonung auf die vorletzte Silbe (sog. Pänultima), wie es z. B. im Polnischen zu hören ist. Andere Sprecher sind manchmal durchaus zu faul, um die Länge in einem Wort zu sprechen. Wenn man sich jedoch Slowakisch von Anfang an richtig (auch in der schriftlichen Form) aneignen möchte, so wird empfohlen, die Länge mitzulernen. Man kann dies durch eine bewusste Übertreibung tun, indem man bei der Wortschatzwiederholung die Länge bewusst lang ausspricht. So heißt das deutsche Zustimmungswort „ja“ auf Slowakisch „áno“. In dem Fall übertreiben wir beim Lernen und sagen absichtlich „aaaaano“. So können wir uns besser merken, dass über „a“ ein Längezeichen zu schreiben ist. Versuchen wir nun folgende Worte mit einer Länge richtig zu lesen (Übertreiben ist erlaubt): „Dobré ráno“ (dt.

*Man trifft sich im*

**Stillfrieder Hof**

- **Hausmannskost**
- **Mittagsmenü**
- **Sonnige Terrasse**

2262 Stillfried, Bahngasse 104  
[www.stillfriederhof.com](http://www.stillfriederhof.com)  
Tel.: 022 83/23 54

Geöffnet ab 9.00 Uhr

Freitag, Samstag und Montag  
Ruhetag



STILLFRIEDER  
FORST &  
GARTENBAU KG

Baumschnitt  
Rasendoktor  
Gartengestaltung

Ing. Marcus Schöner

Tel.: 0664 281 74 07

E-Mail: [kontakt@schoener-baum.at](mailto:kontakt@schoener-baum.at)

Web: [www.schoener-baum.at](http://www.schoener-baum.at)

Guten Morgen), „melón“, „citrón“, „banán“. Bei den letzten drei Beispielen können wir einen geringen Unterschied zum Deutschen beobachten. Es sind sog. Lehnwörter, die aus einer anderen Sprache kommen und sich mit der Zeit an das slowakische System angepasst haben – daher die Länge im Wortauslaut.

Und was passierte bei der Weinherstellung in meiner Heimatstadt? Da hörte ich plötzlich Ausdrücke, die ich schon seit der Kindheit kannte, doch diesmal als junge Frau, die das Österreichische beherrscht, war mir alles klar. Schauen wir uns diese Ausdrücke näher an. Da wir auch in einer Weinbauregion leben, werden die Meisten von uns folgende Wörter verstehen: rizling („z“ im Slowakischen wird wie „s“ in „Riesling“ gelesen), veltlín, tramín. Ja, es handelt sich um bekannte Sorten. Auch das Wort „Sorte“ ist im Slowakischen einfach mit „sorta“ zu entziffern. Ein bisschen schwieriger ist es bei den folgenden Beispielen: „réva“ und „hever“. Wenn wir aber erfahren, dass durch gewisse Umstände aus dem deutschen „b“ ein „v“ wurde, so kommen wir leichter zu dem Ergebnis, dass es sich auf Deutsch um „Rebe“ (Weinrebe) und „Heber“ (Weinheber) handelt. Bei der Weinherstellung benötigen wir aber viel mehr als oben angeführt, daher hier noch weitere Beispiele. Was könnten diese bedeuten? „fertál“, „korok“, „preš“, „mušt“, „muštomer“, „cukor“, „fl’áša“, „putňa“ (Auflösung am Ende des Artikels).

Im Februar dieses Jahres besuchte ich mit meinen StudentInnen das Kleinkarpatische Museum in Pezinok. Da sich darunter auch Weinbaukenner befanden, konnte ich beobachten, dass Dolmetschen oft nicht notwendig war, daher der Satz am Anfang meines Beitrages – wenn es um den Wein geht, sprechen wir die gleiche Sprache. Um euch einen kurzen Einblick vom Besuch des Kleinkarpatischen Museums in meiner Heimatstadt zu gewähren, möch-

te ich hier einen kurzen Bericht meiner Studentin, Viktoria Nitsch aus Wilfersdorf, miteinbeziehen.

„Bereits während der Fahrt nach Pezinok vermittelte uns die Landschaft einen ersten Eindruck zum Thema „Weinbau“. Man fand Weingärten vor, die sich direkt neben den Wohnhäusern erstreckten. Sofort war zu erkennen, welchen Stellenwert der Wein in dieser Region hat. In Pezinok angekommen unternahmen wir einen kleinen Stadtrundgang und lernten so die Stadt ein bisschen näher kennen. Danach aßen wir im „Reštaurácia Lalia“ zu Mittag, einem besonders gemütlichen und urigen Restaurant, das sowohl heimische Speisen wie Bryndzové halušky als auch international bekannte und beliebte Gerichte wie Pizza und Pasta auf der Speisekarte hat.

Im Anschluss setzten wir unseren Weg zum „Malokarpatské múzeum“ fort. Dort konnten wir die Ausstellungen „Weinerzählung“ und „Geschichte von Weinbau und Weinkultur unter den Kleinen Karpaten“ besuchen. Uns wurde die größte Sammlung von Weinpressen in Zentraleuropa vorgestellt und wir konnten interessante Informationen rund um den Weinbau und die Weinkultur in dieser Region erfahren. Durch interaktive Elemente, wie Rausch-Simulatoren und Aromabar, begaben wir uns auf eine faszinierende Entdeckungsreise durch zwei Jahrtausende von Weinreben-Anbau.

Um den Besuch dieser Ausstellungen abzurunden, durfte zum Schluss auch eine Kostprobe des lokalen Qualitätsweines nicht fehlen.“

Somit konnte ich euch von der Sprache ablenken. Deshalb wird es wahrscheinlich schwieriger, die Wörter zu wiederholen, die ihr euch aus diesem Artikel gemerkt habt. Sollten es keine sein, so ist es halb so schlimm. Wenn man diese Wörter hört und selbst nur ein bisschen mit dem Wein(-bau) zu tun hat, versteht man in der Regel, worum es sich

handelt. Als kleine Empfehlung möchte ich euch heute auf den Weg jedoch eines mitgeben: Wenn ihr das folgende Vokabular lernt, versucht euch alles bildhaft vorzustellen, als würde es gerade direkt vor euch liegen. Denkt dann später darüber nach und versucht die Worte, die ihr euch gemerkt habt, aufzuschreiben. Es müssen nicht alle sein, aber vielleicht werden es mit der Zeit immer mehr.

Gutes Gelingen und viel Freude beim Genießen des Weines, sowie der Sprache auf beiden Seiten der March.

### Viera Wambach

fertál	eine alte Maßeinheit, heute Viertel
putňa	österr. Butte
hever	Weinheber
réva	Weinrebe
preš	Weinpresse
sorta	Sorte
korok	Kork
fl’áša	Flasche
veltlín	Veltliner
tramín	Traminer
rizling	Riesling
cukor	Zucker
mušt	Most
muštomer	Mostmesser
Dobré ráno	Guten Morgen
áno	ja
melón	Melone
citrón	Zitrone
banán	Banane

# Diabetes mellitus – Die „Zuckerkrankheit“

## Diabetes – eine chronische Erkrankung im Vormarsch!

*In Österreich gibt es derzeit ca. 600 000 diagnostizierte Diabetikerinnen und Diabetiker. Die Zahl der bislang unentdeckten Fälle liegt weitaus höher. Diabetologinnen und Diabetologen sprechen sogar von einem „Diabetes Tsunami“, der uns zu überrollen droht.*

Die bekanntesten Diabetesarten sind der Typ 1 Diabetes, eine Autoimmunerkrankung, die vor allem Kinder und Jugendliche betrifft, aber auch im Erwachsenenalter auftreten kann. In den letzten Jahren wurde ein Anstieg dieses Diabetes-Typs verzeichnet, auch dass diese Patientengruppe immer jünger wird und bereits häufig bei Säuglingen vorkommt.



Der Typ 2 Diabetes nimmt die größte Gruppe der Erkrankten ein (rund 90%). Diese Form betrifft vor allem ältere Erwachsene, wird aber mittlerweile zunehmend auch bei übergewichtigen jüngeren Menschen festgestellt. Früher wurde der Typ 2 Diabetes „Altersdiabetes“ genannt. Diese Bezeichnung trifft durch die immer jünger werdende Anzahl an Betroffenen nicht mehr zu.

Eine weitere Form der Erkrankung ist der Schwangerschaftsdiabetes (Gestationsdiabetes), eine sogenannte Glukosetoleranzstörung in der Schwangerschaft. Meist normalisiert sich diese Störung im Zuckerstoffwechsel nach der Geburt wieder, jedoch können betroffene Frauen ei-

nen Typ 2 Diabetes entwickeln.

Die hohe Zahl der an Diabetes Typ 2 erkrankten Menschen lässt sich auf den veränderten Lebensstil zurückführen. Durch die Verfügbarkeit der Waren im Supermarkt, den hohen Zuckergehalt in Getränken, Zucker- und Fettanteil in diversen Fertiggerichten, den hohen Fleischkonsum und vieles mehr. Folgen dieses Wohlstands sind Übergewicht, Bewegungsmangel durch eine sitzende Tätigkeit oder Erkrankungen des Bewegungsapparates, Rauchen, Stress, erhöhter Blutdruck und daraus resultiert oftmals Diabetes.

Expertinnen und Experten haben es sich zur Aufgabe gemacht, diesen Tsunami einzudämmen und Diabetikerinnen und Diabetikern durch Kontrolluntersuchungen und Schulungen ein Werkzeug zum Selbstmanagement in die Hand zu geben. Diese Gruppen- oder Einzelschulungen sind ein wichtiger Faktor, um das Wissen über den Diabetes zu erweitern, die erforderlichen Untersuchungen durchzuführen, die Vorbeugung von Folgeschäden und eine Anleitung zum lebenswerten Umgang mit dieser Erkrankung zu erlangen.

Ein weiterer Schritt ist die Verhinderung von Neuerkrankungen. Um dieses Ziel zu erreichen, bedarf es einen gesunden Lebensstils, wie zum Beispiel ausreichende Bewegung (je nach Möglichkeit) und geeignete Therapiemaßnahmen bei Erkrankungen des Bewegungsapparates. Wesentlich sind auch eine gesunde Ernährungsweise, die Hilfestellung bei Übergewicht und gestörtem Essverhalten, sowie eine Abklärung, ob möglicherweise Krankheiten vorliegen, die die Gewichtsreduktion negativ beeinflussen können. Zusätz-

lich ist eine Stressreduktion durch individuellen Ausgleich von großer Bedeutung. Für Raucher ist es notwendig, das eigene Rauchverhalten zu überdenken und gegebenenfalls Hilfe in Anspruch zu nehmen.

Diese Schritte zur Umstellung erfordern einiges an Disziplin. Wichtig ist, nicht zu viel auf einmal umsetzen zu wollen. Sich an einen Schritt nach dem anderen wagen und nicht an Rückschritten verzweifeln. Wie schwer es ist, eine Verhaltensänderung, beispielsweise in der Ernährung, zu erreichen, können sehr viele Menschen nachvollziehen. Es gilt herauszufinden, wie man sein Ziel erreichen kann, ohne zu große persönliche Einschränkungen in Kauf nehmen zu müssen. Schafft man es alleine oder ist es in einer Gruppe leichter.

Auf dem Bewegungssektor bietet unsere „Gesunde Gemeinde“ gute Angebote. Von Gymnastik über Tanz bis hin zu Yoga, ebenso eine Lauf- und Walkinggruppe.

Ein weiteres sehr gutes Angebot für Betroffene und Interessierte ist die seit letztem Jahr tätige Diabetes-Selbsthilfegruppe Angern unter der Leitung von Herrn Karl Hawlik. Die Gruppe trifft sich einmal im Monat und bietet interessante Vorträge.

**Termine der Diabetes-Selbsthilfegruppe Angern** jeweils um 18 Uhr in der Gemeinde Angern im Gemeindesaal:

21. März 2019

25. April 2019

23. Mai 2019

Sommerpause: Juni, Juli, August

5. September 2019

10. Oktober 2019

14. November 2019

Weihnachtsfeier: 12. Dezember

**Gabriele Schreib**  
**DGKP, Diabetesberatung**  
**Diplomierte Gesundheits-**  
**und Krankenpflegerin**

# Aus dem offenen Bücherschrank

von Johanna Rührer

*Ich werde versuchen, in den nächsten Ausgaben des Gstettner Reiters einige Bücher aus unserem „offenen Bücherschrank“ vorzustellen. Die mittlerweile zwei Bücherregale im Stillfrieder „Schluckstodl“ sind gut gefüllt und für Jung und Alt einen Besuch wert. Es finden sich sowohl Kinderbücher, als auch Krimis und Romane, wie die beiden, die ich dieses Mal vorstelle.*

## Drei Männer im Schnee

Drei Männer im Schnee ist eine Verwechslungskomödie von Erich Kästner aus dem Jahre 1934. Der reiche Geheimrat Tobler macht unter fremdem Namen beim Preisausschreiben seiner eigenen Fabrik mit und gewinnt prompt den 2. Platz, nämlich einen Aufenthalt im Wintersporthotel Bruckbeuren. Tobler beschließt, verkleidet als der arme Schlucker Schulze, die Reise anzutreten. Im Schlepptau hat er seinen treuen Diener Johann, der sich wiederum als reicher Mann ausgeben soll.

Toblers Tochter Hilde ruft allerdings vor der Ankunft ihres Vaters im Hotel an. Sie will sichergehen, dass man ihn nicht schlecht behandelt. Der Hoteldirektor verspricht, dass man sich hervorragend um den verkleideten Millionär kümmern werde. Nun kommt der 1. Preisträger, Dr. Hagedorn, bei dem es sich tatsächlich um einen armen Schlucker handelt, vor dem richtigen Millionär an. Missverständnisse sind da vorprogrammiert.

**Seiten:** 191

**Fazit:** Mir hat der Roman sehr gut gefallen und ich musste einige Male schmunzeln. Die Handlung plätschert gemütlich vor sich hin, Missverständnisse und komische Szenen reihen sich gut aneinander. Trotzdem bleibt das Buch spannend, denn man will gerne wissen, wie lange die Protagonisten das Schauspiel noch mitmachen und welches Ende das ganze Theater nehmen wird. Ein lieber Roman.



## Eine Kiste explodierender Mangos

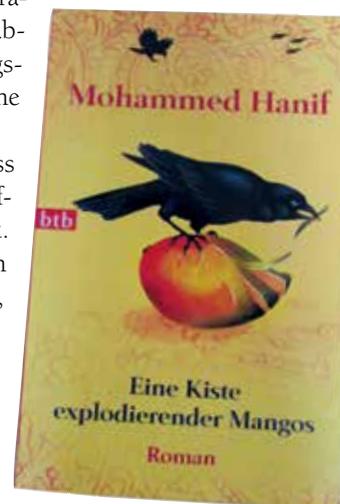
Mohammed Hanif erzählt in seinem Roman „Eine Kiste explodierender Mangos“ die Geschichten von Unteroffizier Ali Shigri und dem Tod General Zia ul-Haqs aus Pakistan. General Zia starb 1988 als Präsident Pakistans bei einem Flugzeugabsturz, um den sich viele Verschwörungstheorien ranken. Ali Shigri erzählt seine Sicht auf die Dinge.

Die Geschichte beginnt damit, dass er eines Morgens wie gewohnt aufwacht und sein Zimmerkamerad fehlt. Ehe er es sich versieht, befindet er sich in Gewahrsam des Geheimdienstes, wo man versucht aus ihm herauszubekommen, wo sein Kamerad sei, doch Shigri hat selbst keine Ahnung. Nach und nach erfährt man auch, was mit den anderen Charakteren passiert, die Shigris Weg kreuzen, allen voran General Zia.

**Seiten:** 380

**Fazit:** Wirklich spannend war der Roman nicht, wird aber dennoch nie langweilig. Bis zum Schluss kann man nur erahnen, was es denn nun mit der Mangokiste auf sich hat, die für mich der eigentliche Grund war, das Buch zu Ende zu lesen. Ich fand die Erzählung stellenweise befremdlich, weil ich mit den Militärstrukturen und der Soldaten-Perspektive nicht vertraut bin.

Trotzdem empfinde ich den Roman als eine charmante Geschichte über eine wahre Begebenheit, die bis heute nicht ganz aufgeklärt wurde.



## Dialekträtsel-Auflösung

1. unten drunter	4. (Eisen)Bahn	7. Gewand passt nicht
2. verdrückt	5. Bienen	8. geschwollen
3. Schmutziges Gewässer	6. Gebirge (Flurname)	9. pochen (Wunde)

# Was ist eine Allergie?

*Eine Allergie ist eine chronisch verlaufende Erkrankung mit vermuteter oder nachgewiesener genetischer Prädisposition (Empfänglichkeit bzw. Überempfindlichkeit), die durch normalerweise unschädliche Substanzen in der Umgebung des Patienten ausgelöst wird.*

Bei den Stoffen, die eine Allergie auslösen, kann es sich um pflanzliche, tierische und chemische Substanzen handeln. Typisch für eine Allergie ist, dass sie erst bei wiederholtem Kontakt mit dem Allergieauslöser – dem Allergen – auftritt. Grund dafür ist, dass das Immunsystem in dem Allergen einen vermeintlichen „Feind“ erkennt, sich an ihn erinnert, um dann bei erneutem Kontakt entsprechend stark auf ihn zu reagieren. Die Folge ist eine Überempfindlichkeit – die Allergie.

Prinzipiell können Hund und Katze also auf fast alles allergisch reagieren. Häufige Allergieauslöser sind Milben, Pollen, Flohspeichel, Schimmelpilze, Hautschuppen und Futtermittel. Auch Insekten (z.B. Stechmücken oder Wespen) oder Kontaktallergene (z.B. Shampoo) können allergische Reaktionen auslösen. Beim betroffenen Tier treten vor allem Juckreiz und Hautveränderungen auf. Auch Störungen des Magen-Darm-Traktes können auf Allergien beruhen. Zu den Symptomen einer Allergie zählen häufiges Kratzen, Benagen und Belecken des Körpers und der Pfoten, gerötete und entzündete Hautpartien, chronische oder wiederkehrende Ohr- und Augenentzündungen, Atembeschwerden und Durchfall. Die Ähnlichkeit der Symptome macht die Diagnose schwierig.

## Die wichtigsten Allergien bei Hund und Katze

### Flohspeichel-Allergie

Die häufigste Allergie beim Hund ist die Flohspeichel-Allergie-Dermatitis (FAD). Sie wird – auch beim Hund – vor allem durch den Katzenfloh ausgelöst. Etwa 80 % der ato-

pischen Hunde entwickeln bei Flohexposition eine Flohallergie. Das Leitsymptom der Flohspeichelallergie beim Hund ist intensiver Juckreiz vor allem in der Lenden-, Leisten- und Schwanzgegend, auf den die Tiere mit Benagen und Belecken reagieren. Als erste Hautveränderung tritt eine kleine Hautverdickung auf. Durch das Benagen und Belecken entwickeln sich im Regelfall weitere Hautveränderungen wie Krusten. Auch eine Überwucherung der Haut mit *Malassezia pachydermatis*, einer Hefe der natürlichen Hautflora, wird häufiger beobachtet, so dass es sekundär zu einer Malassezien-Dermatitis kommt. Bei chronischem Bestehen einer Flohspeichelallergie kommt es zu Haar-



ausfall, Hyperpigmentation und Hautverdickung.

Bei Katzen ist das klinische Bild variabler. Betroffen sind hier vor allem die Schwanzwurzel und Lenden-, Bauch- und Leistenregion sowie der Hals. Das Hauterscheinungsbild ist neben Juckreiz eine Hautentzündung mit hirsekorn-großen Hautverdickungen und Krusten.

Auch eine Überempfindlichkeit des Rückens kann auf eine Flohallergie hinweisen. Bei längerem Bestehen kann fleckiger oder beidseitig symmetrischer Haarausfall auftreten. Durch intensives Belecken kann eine flächige, erhabene Hautrötung entstehen. Auch bakterielle Sekundärinfektionen können bei einer Flohspeichelallergie vorkommen.

Eine Flohspeichelallergie kann bei Katzen auch Lymphknotenschwellungen zur Folge haben und ist klinisch nicht immer von einer nicht-allergischen Dermatitis nach Flohexposition zu unterscheiden.

### Atopische Dermatitis

Die Atopische Dermatitis (AD) ist die zweithäufigste Hauterkrankung des Hundes. Sie beruht auf allergischen Reaktionen gegenüber Umweltsubstanzen wie Pollen, Schimmelpilzen oder Hausstaubmilben.

Das häufigste Symptom der AD ist wie bei den meisten anderen Aller-

gien auch ein starker Juckreiz (Pruritus). Betroffen sind meist das Gesicht, die Ohren, die Gliedmaßen und Pfoten, die Achselbereiche sowie die Schwanzunterseite. An diesen Stellen folgen häufig Sekundärinfektionen, hervorgerufen durch Bakterien oder Pilze. Es können sich hochakute kreisrunde oberflächlich eitrige Entzündungsherde, die auch

„hot spots“ genannt werden, bilden. Beim Hund wird das Erkrankungsrisiko durch eine genetisch bedingte Neigung zu allergischen Reaktionen verstärkt. Das erklärt, warum bestimmte Hunderassen häufiger an der Atopie erkranken als andere. Besonders betroffen sind bekannter Weise verschiedene Terrierarten (vor allem West Highland White Terrier), Boxer, Golden und Labrador Retriever, Bulldoggen, Chow-Chow, Dalmatiner und Deutscher Schäferhund.

Darüber hinaus gibt es eine deutliche Altersprädisposition für die AD. Obwohl sie prinzipiell in jedem Alter beginnen kann, zeigen etwa 70 % der betroffenen Hunde bereits mit 1 bis 3 Jahren erste klinische Symptome.

### Die Futtermittelallergie

An dritter Stelle steht bei Hunden die Futtermittelallergie, bei Katzen ist sie sogar die zweithäufigste Allergie. Auslöser der Futtermittelallergie sind pflanzlichen und tierischen Ursprungs. In der Regel treten allergische Reaktionen auf Proteine und ihre Abbauprodukte auf. Zu den hauptauslösenden Allergenen gehören Rindfleisch und Milchprodukte, es zählen aber auch Soja, Lamm, Getreide, Fisch oder Reis dazu. Viele Tiere reagieren auch auf mehrere Allergene gleichzeitig.

Charakteristisch für die Futtermittelallergie sind starker Juckreiz mit Hautentzündungen, dazu kommen Beeinträchtigungen des Magen-Darm-Traktes. Die Folge sind verminderter Appetit und Durchfälle, häufiger Kotabsatz, Blähungen und Erbrechen bis hin zum Gewichtsverlust. Auch Reizbarkeit oder Hyperaktivität sind mögliche Symptome.

### Allergie erkennen und therapieren

Die einfachste Behandlung der Allergie besteht theoretisch darin, die allergieauslösende Substanz zu vermeiden. Dies ist aber leider nur in den wenigsten Fällen – wie z.B. durch strenge Flohkontrolle und Flohbekämpfung bei der Flohspeichelallergie – möglich.

Allergien stellen sich als sehr komplexe Erkrankungen dar. Eine Heilung im eigentlichen Sinn ist in der Regel nicht möglich, man kann nur versuchen, die Beschwerden gut in den Griff zu bekommen und das Krankheitsbild zu kontrollieren.

Die Allergie ist eine Überempfindlichkeit des Immunsystems gegenüber bestimmten Substanzen, die der Tierarzt geradezu detektivisch aufspüren muss.

Diagnostische Tests wie z.B. die zytologische Untersuchung, die Untersuchung von Hautgeschabseln sowie andere diagnostische Therapien, mit denen das Ansprechen oder Nicht-Ansprechen auf bestimmte Therapeutika evaluiert wird helfen bei der Diagnose.

Die Futtermittelallergie lässt sich nur durch eine konsequente Eliminationsdiät – hierbei erhält das Tier nur jeweils eine Protein- und Kohlenhydratquelle, die nie zuvor gefüttert wurde – über acht Wochen und danach über ein „Re-challenge“ mit dem vorigen Futter nachweisen. Das bedeutet: Ist im Rahmen der Diät eine Besserung festzustellen, kann im Anschluss das alte Futter noch einmal gefüttert werden. Enthält dieses für das Tier allergieauslösende Stoffe, werden die Symptome innerhalb weniger Tage wieder auftreten. Nachfolgend kann man durch Hinzufüttern einzelner Komponenten versuchen herauszufinden, welche Eiweiße oder Kohlenhydrate das Tier verträgt oder nicht. Aber auch eine Blutuntersuchung kann hier weiterhelfen.

Auch Flohspeichel-Allergien und AD können heute auch über Bluttests nachgewiesen werden.

Eine erfolgversprechende Maßnahme ist die Immuntherapie. Als Immuntherapie bezeichnet man die De- oder Hyposensibilisierung. Sie ist geeignet für die Flohspeichel-Allergie und die AD. Die Immuntherapielösung ist eine wässrige Lösung, die für jeden Patienten individuell und in verschiedenen Konzentrationen hergestellt wird und genau die Allergene enthält, gegen die er im Test eine Überempfindlichkeit (Sensibilisierung) gezeigt hat. Desensibilisierung

bedeutet nun eine schrittweise „Gewöhnung“ des Immunsystems an immer höhere Dosen des Allergieauslösers. Die Immuntherapie kann vom Tierbesitzer viel Geduld fordern, da sie sich über mehrere Monate erstreckt, wobei meist zweimal wöchentlich die Therapielösung in oder unter die Haut gespritzt wird.

Bei manchen Patienten kann aber auch bereits nach den ersten Injektionen eine deutliche Besserung zu sehen sein. Die Injektionen sind für das Tier schmerzlos und werden dadurch auch gut toleriert. Aktuelle Studien zeigen, dass die Erfolgsaussichten bei der Desensibilisierung bei über 70 % liegen und sie den betroffenen Tieren ein weitgehend beschwerdefreies Leben ermöglicht. Auch sind im Gegensatz zur regelmäßigen Gabe von Medikamenten (z.B. Kortison) Nebenwirkungen bei der Immuntherapie außerordentlich selten.

Nichtsdestotrotz haben sich Corticoide als eine erste Maßnahme zur Minderung des Juckreizes bewährt. Darüber hinaus stehen andere Medikamente zur Verfügung. Dazu gehören Antihistaminika, Essentielle Fettsäuren oder Ciclosporin A. Dieser Wirkstoff reguliert zielgerichtet das überaktive Immunsystem. Die Behandlung kann langfristig durchgeführt werden, um die Krankheit besser zu kontrollieren.

Die beste Therapie bei einer Flohspeichel-Allergie ist eine konsequente Flohkontrolle und Flohbekämpfung, bei der auch die Umgebung des Tieres einbezogen sein sollte

Bei allen Allergien gilt allgemein, dass sich der Gesundheitszustand der allergisch erkrankten Tiere mit Medikamenten, die vor allem den Juckreiz mindern und Sekundärinfektionen auf den sensiblen Hautpartien eindämmen, weiter verbessern lässt.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen und Ihren Lieblingen ein beschwerdefreies Leben und einen guten Start ins neue Frühjahr.

**Ihr Tierarztpraxis Angern-Team**

# Über das Planen und Bauen

## Teil 4 – Vorprüfung und Baubewilligung

Nachdem ich im letzten Beitrag über die Unterlagen berichtet habe, die für die Erlangung einer Baubewilligung notwendig sind, geht es diesmal um die nächsten Schritte: die Vorprüfung durch die Behörde, die Baubewilligung, Bauphase und Fertigstellung.

Wenn um die Errichtung von bewilligungspflichtigen Bauvorhaben ange-sucht wird, hat die Baubehörde im ersten Schritt zu prüfen, ob die eingereichten Unterlagen vollständig sind und das Vorhaben der Bauordnung und den Nebengesetzen entspricht. Dazu wird unter anderem folgendes überprüft:

1. Entsprechen das Gebäude und seine Nutzung der im Flächenwidmungsplan festgelegten Widmung.
2. Wird der Bebauungsplan eingehalten (Bebauungsdichte am Grundstück, Baufluchtlinien, Bauweise, ...)
3. Gibt es eine Bausperre für das Gebiet, in dem das Bauvorhaben umgesetzt werden soll.
4. Ist die Erklärung des betroffenen Grundstücks im Bauland zum Bauplatz zulässig.

5. Gibt es ein Bauverbot nach § 13 oder nach § 42 Abs. 6 des NÖ Raumordnungsgesetzes 2014, LGBl. Nr. 3/2015 in der geltenden Fassung.
6. Werden alle Bestimmungen folgender möglicherweise anzuwendender Gesetze und Verordnungen eingehalten: Bestimmungen
  - des NÖ Raumordnungsgesetzes 2014, LGBl. Nr. 3/2015 in der geltenden Fassung,
  - der NÖ Aufzugsordnung 2016, LGBl. Nr. 9/2017,
  - des NÖ Kleingartengesetzes, LGBl. 8210,
  - des NÖ Kanalgesetzes, LGBl. 8230, oder
  - einer Durchführungsverordnung zu einem dieser Gesetze
7. Der Energieausweis, wenn im Zuge des Verfahrens Zweifel an seiner Richtigkeit auftreten.

Bei Hochhäusern und Bauwerken für größere Menschenansammlungen von mehr als 120 Personen (Veranstaltungsstätten) ist ein Vertreter der Feuerwehr als Auskunftsperson einzubinden.

Wenn die Baubehörde feststellt, dass einer der oben angeführten Punkte zutrifft, das Bauvorhaben also nicht vollständig der Bauordnung oder den Nebengesetzen entspricht, hat sie den Antrag auf Baubewilligung abzuweisen. Wenn die Erlangung der Baubewilligung durch die Beseitigung der beanstandeten Punkte möglich ist, hat die Baubehörde dies dem Bauwerber mitzuteilen und eine Frist für die Vorlage der geänderten Antragsunterlagen zu setzen. Wird die Frist durch den Bauwerber nicht eingehalten, muss der Antrag abgewiesen werden. Wenn Die Vorprüfung posi-

tiv abgeschlossen wurde und zu keiner Abweisung des Antrages geführt hat, hat die Baubehörde die Parteien und Nachbarn nachweislich (z.B. mittels RSB oder RSA-Brief) vom geplanten Bauvorhaben zu informieren und darauf hinzuweisen, dass bei der Baubehörde in die Antragsbeilagen und in allfällige Gutachten Einsicht genommen werden darf. Gleichzeitig sind die Parteien und Nachbarn – unter ausdrücklichem Hinweis auf den Verlust ihrer allfälligen Parteistellung – aufzufordern, eventuelle Einwendungen gegen das Vorhaben schriftlich binnen einer Frist von zwei Wochen ab der Zustellung der Verständigung bei der Baubehörde einzubringen. Werden innerhalb dieser Frist keine Einwendungen erhoben, erlischt die Parteistellung.

Seit einer Novellierung im letzten Jahr finden Bauverhandlungen nur mehr bei Bedarf vor Ort statt. Normalerweise wird ein Bauvorhaben nur mehr auf der Baubehörde durch die Behörde selbst oder einen beigezogenen Sachverständigen beurteilt.

Wird das Bauvorhaben positiv beurteilt und gibt es keine Einwendungen, die einer Bewilligung entgegenstehen, wird die Baubewilligung erteilt. Diese hat schriftlich mittels Bescheid zu erfolgen. Die Baubewilligung umfasst das Recht zur Ausführung des Bauwerkes und seiner Benützung nach der Fertigstellung.

Der Baubescheid hat, vereinfacht gesprochen, die Angabe des bewilligten Bauvorhabens und die erteilten Auflagen zu enthalten. Dazu zählen zum Beispiel die Erstellung eines Elektro-Befundes oder Kaminbefundes im Zuge der Fertigstellung.

Der Bauwerber erhält gemeinsam mit dem Baubescheid je eine gestempelte Ausfertigung des Einreichplanes, der Baubeschreibung und der sonstigen Berechnungen oder Beilagen.

**Markus Rausch**





# STAR INGER

BIOWEINGUT

Quadengasse 186  
www.weingut-staringer.at  
0664/4902450  
office@ weingut-staringer.at

## HEURIGER

**von 20.4. bis 19.5.2019**

**Fr., Sa., So. und Ft ab 15.00 geöffnet.**

Wir bieten Ihnen ein erlesenes  
Bioweinangebot sowie hausgemachte  
Speisen.

Auf Ihren Besuch freut sich

das Staringer Team



## Gartenbau Zens

Inhaber Roman Zens

Gruber Hauptstraße 29a  
2262 Grub an der March,

Tel: 0699/198 128 09  
E-Mail: land.rover@a1.net



# WIT

## INSTALLATIONEN GMBH

GAS / WASSER / HEIZUNG / SOLAR / WOHNRAUMLÜFTUNG  
WÄRMEPUMPEN / BIOMASSE / WASSERAUFBEREITUNG

Roman Wlaschinsky / 2253 Tallesbrunn 26 / 02283/206 91 / [www.wit-installationen.at](http://www.wit-installationen.at)

Neben Heizung, Installationstechnik, Lüftung und Sanitär sind wir vor allem auf Alternativenergie wie Solar-, Photovoltaik- und Pelletsanlagen spezialisiert.

Wir bieten fachkundige Beratung und ein auf Sie speziell ausgerichtetes Angebot für kostengünstiges Heizen.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

# Elektro Binder

Bauprovisorium • Hausanschluss • Störungen  
Elektroinstallationen • Anlagenüberprüfung

**Konzessionierter Meisterbetrieb**

**Ziegelofengasse 70  
2262 Stillfried -Grub**

**[binder.mario@gmx.at](mailto:binder.mario@gmx.at)  
☎ 0664/ 38 031 19**